

LE RÊVE EN CAPITALE

# Delémont.ch

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE DELÉMONT

**N° 247** NOVEMBRE 2015 POLITIQUE - SOCIÉTÉ - VIE QUOTIDIENNE - LOISIRS - JEUX



## CINEMONT : Première!

PAGES **17 à 19**

YANNICK BARTHE

PUBLICITÉ

**Durex**  
VOTRE PARTENAIRE **CHAUFFAGE**  
www.durex.ch

Durex SA  
Rue St-Maurice 5  
2800 Delémont  
Tél. 032 422 17 22  
Fax 032 422 07 12  
info@durex.ch

1943-2012  
50 ANS

**Nous soutenons vos projets 2015**

**STIEBEL ELTRON**  
POMPES À CHALEUR

**OILMP**  
BOIS - PELLETS

ALDO'2ME Capteur Système  
Thermique et Photovoltaïque

**BRÛYÈRE**  
CHAUDIÈRES

**SOFT-FLO 5000**  
Adoucisseurs d'eau

Seulement  
5.-/mois\*

# TOPAZE

L'énergie  
qui vous ressemble

L'électricité renouvelable composée de solaire local et d'hydraulique suisse

S'applique sur la totalité de votre consommation



\*Exemple de plus-value pour un ménage moyen consommant le produit OPALE (3500 kWh/an); en CHF, hors taxes



Choisissez l'énergie qui vous ressemble  
[www.sid-delemont.ch/electricite](http://www.sid-delemont.ch/electricite)



100 kWh =  
1 an de TV  
= 17.-\*

# AMBRE

L'énergie  
qui vous ressemble

L'électricité renouvelable composée de solaire local

Disponible par tranche de 100 kWh/an



\*Exemple pour un ménage regardant la télévision 4h/jour; en plus-value, en CHF, hors taxes



Choisissez l'énergie qui vous ressemble  
[www.sid-delemont.ch/electricite](http://www.sid-delemont.ch/electricite)



Le portrait : Patrick Claude 4-5

Le Conseil de Ville 7

La mandataire énergie / Le défi du mois 8-9

**SID : DEUX NOUVELLES  
CENTRALES EN SERVICE 8-9**

SIDonie 11

Densifier la ville et garantir la qualité de vie 12-13

Info'Pal N° 16 15

Cinémont inauguré 17-19

**LE BÉRIDIER: NOUVEAU  
PANORAMA À DÉCOUVRIR 20-21**

Delémont'BD: premier bilan 23

Musée jurassien 27

Nuit du conte 2015 29

L'Agenda 30-31

La recette 33

Mots-fléchés 34

L'horoscope 35

Le Delémontain du mois:  
Facundo Agudin 36

# ÉDITORIAL

Par  
**Damien CHAPPUIS**

Maire de Delémont



## La dynamique des chiffres

Chers Delémontaines et Delémontains,

Dans le costume de Maire avec bonheur depuis le mois de mai de cette année, je me fais un plaisir de vous proposer non pas un bilan mais un retour sur certains dossiers témoignant du dynamisme constant de Delémont.

**6** : en mois, le temps qui s'est écoulé depuis mon élection à ce jour. La tâche est complexe et passionnante et je me réjouis de travailler au sein d'un collège municipal engagé et compétent, servi par une administration communale très efficace.

**50** : comme le nombre de places qui seront créées ces deux prochaines années au sein de la Maison de l'enfance pour accueillir quelque 130 enfants supplémentaires. Le nouveau site de la Mandchourie, accepté très largement par la population delémontaine en votation, ouvrira ses portes à la rentrée de septembre 2017.

**33** : sis à la rue de l'Avenir, ce numéro accueillera à la rentrée 2016 les étudiants du Secondaire II. En cette même année 2016 seront terminés les travaux de l'imposant et majestueux bâtiment de la route de Moutier, qui verra plus de 500 personnes fréquenter les nombreuses salles de classes dédiées au campus tertiaire Strate J.

**2030** : quels choix opérer jusqu'à cette année ? Le nouveau Plan directeur communal, réalisé dans le cadre de la révision du Plan d'aménagement local, est présenté au public et mis en consultation au Musée jurassien d'art et d'histoire, de même que l'exposition « Prochain arrêt Delémont ». Ça vaut le détour !

**60** : soit le nombre de députés du Parlement jurassien qui seront appelés à voter en cette fin d'année sur le très attendu CREA qui permettrait à Delémont et au Canton du Jura (seuls les cantons d'Appenzell, de Glaris et du Jura n'ont pas de théâtre) de se doter enfin d'un outil culturel plus que nécessaire.

**1,7** : en pourcent, il s'agit du taux de logements vacants à Delémont malgré de nouvelles constructions. Il était à 2,4% il y a une année. Il convient d'ajouter à cela l'implantation de nouvelles entreprises qui témoignent d'un essor économique constant de la capitale du dernier né des Cantons.

**4** : le nombre de nouvelles salles de cinéma qui ouvrent en ce moment leurs portes dans le magnifique complexe « Cinémont » adossé à La Croisée des Loisirs. Il s'agit d'une chance exceptionnelle pour Delémont que d'accueillir une telle infrastructure qui sera complémentaire à l'offre actuelle. J'attends des acteurs culturels une intelligente collaboration afin que le cinéma La Grange puisse poursuivre ses activités en Vieille Ville. La main tendue par la propriétaire de Cinémont, Madame Epelbaum, à Madame Girod de La Grange est à saluer.

**9** : pour neuvième art, à savoir la bande dessinée qui gentiment mais sûrement fait son nid à Delémont. Après la réussite du premier festival Delémont'BD en juillet de cette année, la population aura l'occasion de visiter et découvrir en décembre les locaux qui abriteront le Centre de la BD et la Fondation Rosinski, du nom du père du héros de Thorgal. Une première exposition originale, fruit de la collaboration entre Piotr Rosinski (fils de l'auteur Grzegorz) et du Delémontain Dominique Milani, sera inaugurée très prochainement.

**2016** : il nous reste un peu plus d'un mois avant de franchir un nouveau cap. J'en profite d'ores et déjà pour vous souhaiter à toutes et à tous de très Belles Fêtes de fin d'année.

# PATRICK CLAUDE

« TOUT LE MONDE SEMBLAIT REGRETTER LE RÉSULTAT... »

**Patrick Claude revient régulièrement en Haïti, la terre qui l'a vu naître. Rien que de très normal, les attaches originelles restent pour chacun toujours très solides. Même si, maintenant, il s'est solidement établi à Delémont, dont il représente avec honneur les habitants au Conseil de Ville. Parfois un brin chahuteur à ses yeux circonspects...**

**P**atrick Claude voit donc le jour en Haïti, à une époque où la dynastie Duvalier règne sans partage sur cette île tropicale partagée avec la République Dominicaine. Il y réside pendant la quinzaine d'années de son enfance et adolescence, y accomplit bien sûr ses classes. Mais assez vite, il sent l'appel du large, décide d'accoster d'autres rivages plus hospitaliers et s'embarque pour les Etats-Unis. Il aborde le continent, à Miami plus précisément, en 1982, mais n'y séjournera que l'espace de quelques mois.

De là, il reprend la mer et traverse l'Atlantique pour rejoindre la Suisse. Et Delémont dans la foulée, une capitale un rien plus «cosy», qu'il ne quittera plus guère que pour le plaisir d'élargir ses horizons. En 1987 toutefois, il tente un retour au pays, car on ne s'affranchit pas facilement de ses racines. Mais l'expérience tourne court. «Le gouvernement de l'époque m'avait fait des promesses, au niveau professionnel, qu'il n'a pas respectées». «Bébé Doc» et sa sculpturale (à l'époque, évidemment...), quoique toujours vénéneuse épouse, étant visiblement plus prompts à vider les caisses du pays qu'à honorer leur parole.

Patrick Claude doit donc se résoudre à prendre un certain recul, si l'on ose dire. Définitif. Il regagne sa terre d'adoption jurassienne, puis invite sa famille à le rejoindre. Elle se fonde à merveille dans son nouvel environnement. Aujourd'hui, ses trois filles ont termi-

né leur cursus scolaire obligatoire. «Les deux grandes poursuivent leurs études au Lycée, la petite à l'École de culture générale... Enfin, je ne devrais pas dire «la petite», elle n'aime pas trop». A 15 ans en effet, on aspire à quitter le monde de l'enfance une fois pour toutes...

## Comme à la maison...

Pendant plusieurs années, Patrick Claude mènera sa carrière professionnelle dans les milieux socio-éducatifs de la région et, notamment, à l'Hôpital de Delémont. Il suivra bien des cours de perfectionnement à Fribourg, mais apprécie tellement l'ambiance vadaise que la perspective d'un nouvel exil ne l'enchantait guère... «Je me sens ici comme chez moi, comme à la maison. C'est donc tout naturellement que je me suis engagé dans la vie publique locale, car je trouve parfaitement normal de contribuer au développement de la cité, de lui rendre un peu de ce qu'elle m'a apporté». Cette vocation politique ne date pourtant pas d'hier. A l'époque troublée du mitan des années 1980 en Haïti, l'activisme n'était pas forcément bien vu par le pouvoir. «Pourquoi croyez-vous que j'ai été contraint de repartir?... Poser la question...

Bref. On sent la période douloureuse et on ne va pas brusquer la pudeur de notre interlocuteur. La vie n'a pas toujours été rose pour Patrick Claude, mais il a puisé dans ses ressources, et sans doute aussi dans sa foi, le moyen de surmonter les épreuves une à une. Parfaitement intégré à la Paroisse catholique de Delémont, notre Conseiller de Ville y officie en qualité de catéchète, de lecteur et de ministre de communion. C'est-à-dire qu'il instruit et guide les communiants sur le chemin de leur spiritualité. «Il m'arrive aussi, une à deux fois par mois, de lire l'Evangile à la messe».

## Un parti similaire en Haïti

Pour concrétiser son engagement, faire le premier pas qui le mènera au Législatif communal, Patrick Claude s'est d'abord renseigné alentour, en a discuté avec ses proches et s'est finalement lancé dans la course. Avec succès, puisqu'il se voit immédiatement élu dans les rangs du Parti démocrate-chrétien. Une obéissance naturelle, presque instinctive. «C'est avec le PDC que j'ai trouvé le plus facilement mon identification, la formation qui correspondait le mieux à mes valeurs... D'ailleurs, en Haïti, mon oncle a fondé un parti assez similaire à celui qu'on connaît ici».



*Patrick Claude apprécie particulièrement la cour des filles du Château, qui a retrouvé ses atours d'origine. (dh)*

## Un manque de discipline

Patrick Claude siège avec un plaisir évident. La véhémence des débats heurte toutefois sa discrétion innée, lui toujours pondéré et tout de retenue... «Je constate quelquefois un manque de discipline dans le comportement de mes coreligionnaires, un peu de laisser-aller au niveau de la tenue des débats... Parfois même lors de la prise de décision... J'ai le sentiment qu'on ne creuse pas assez les sujets, que le verdict tombe trop rapidement, sans que l'on ait eu le temps d'épuiser toutes les alternatives possibles».

Des sujets, justement, qui l'ont marqué, Patrick Claude retient le Golf de Domont, en faveur duquel il ne s'est pas autrement engagé... «C'est un superbe endroit qui appartient au premier chef à l'ensemble de la population». Et le Creux-de-la-Terre, bien sûr, qui a focalisé l'attention il y a quelques mois. «J'ai ressenti les appels au «non» comme une espèce de sabotage... Car au final, après les votations, tout le monde semblait regretter l'issue du scrutin». Paradoxal, en effet...

## Une place pour l'inauguration

Pour Patrick Claude, la réalisation du multiplexe Cinemont figure également au nombre des projets très,



## MUNICIPALITÉ

### Allocation de fin d'année 2015 pour rentiers-ières AVS

La Municipalité rappelle qu'elle octroie une allocation de fin d'année aux personnes en âge AVS.

En 2015, cette allocation sera accordée aux conditions suivantes:

- Etre légalement domicilié(e) à Delémont au 1<sup>er</sup> janvier de l'année en cours;
- Avoir un revenu imposable n'excédant pas 17'042 francs pour une rente simple, ou 22'818 francs pour une rente double;
- Ne pas payer de taxe immobilière ;
- Posséder une fortune nette inférieure à 20'000 francs pour les personnes seules, et inférieure à 30'000 francs pour les couples lors de la dernière période fiscale.

Afin d'obtenir cette allocation, une copie de la décision de taxation fiscale 2014 doit être envoyée au Service des affaires sociales, de la jeunesse et du logement, rue du 23-Juin 13, 2800 Delémont, tél. 032 421 91 81 (courriel: [asl@delemont.ch](mailto:asl@delemont.ch)).

très importants pour le développement de la Ville. Mais lui préfère la lecture. Les romans de Stephen King, pour tout dire... «Même si je ne vais pas volontiers au cinéma, j'espère pourtant trouver une place pour l'inauguration!». De fait, dans ses loisirs, il privilégie davantage les longues marches dans la nature, en famille, histoire de parcourir notre coin de terroir plus avant. Auparavant, il avait tâté un peu au football. «Mais uniquement pour le plaisir», précise-t-il. Il s'est en revanche consacré plus intensément à la carrière de nageuses de ses filles, plusieurs fois couronnées. «Elles ont participé à pas mal de concours et m'ont mobilisé plus souvent qu'à mon tour».

Par ailleurs, Patrick Claude se préoccupe beaucoup de l'accompagnement des jeunes enfants. C'est dire si

l'accueil en crèche, les écoles de la Ville revêtent pour lui un intérêt au plus haut point. «Tout comme la sécurité, de manière générale et tout particulièrement celle des plus jeunes... Il convient, de ce point de vue, de préserver les capacités d'action de la police».

Patrick Claude regarde cependant toujours en direction d'Haïti. «Une partie de ma famille y est encore établie. J'y retourne donc assez régulièrement. Mais j'apprécie aussi les voyages, plus ou moins lointains, en Amérique, en Europe, simplement pour m'évader, découvrir d'autres aïl-lieurs. Parfois, je pars ne serait-ce que quatre ou cinq jours. Pour me ressourcer. Faire le vide».

Ou faire le plein de nouvelles images, c'est selon...

Daniel HANSER

### Tournoi populaire de badminton à Delémont

Le Badminton Club de Delémont organise son tournoi populaire de badminton le samedi 28 novembre prochain, de 15h à minuit. Ce tournoi, qui est organisé chaque année par le club, s'adresse aux joueurs adultes non-licenciés et se dispute dans les disciplines suivantes: Double dames et Double messieurs, occasionnels ou réguliers.

Un prix sera remis à tous les participants.

**Renseignements auprès de Christine Sauvain, Alfred Comte 10, 2800 Delémont, tél. 032 423 16 38.**



# LE TICLE AUTOMOBILE SA

PEUGEOT

NOUVELLE ADRESSE

Rue Auguste-Quiquerez 36 • CH-2800 DELÉMONT  
Tél +41 (0)32 421 34 10 • [www.leticleautomobile.ch](http://www.leticleautomobile.ch)



PRÉSENTATION DE LA NOUVELLE  
PEUGEOT 308 GTI 270 CH

PORTES-OUVERTES  
SAMEDI  
28 NOVEMBRE 2015  
DÈS 9H00



**Paerli**  
**Jura SA**  
Chauffage Sanitaire  
www.paerlisa.ch


**Votre spécialiste**  
de la conception et du montage  
d'installation de chauffage et de sanitaire




Lotissement d'Immeubles PPE

**QUALITE - SERVICE - GARANTIE - SECURITE**

**Showroom exclusif vitra**  
dans notre exposition de mobilier de bureau  
rue de la Vauche 6, **USINESMARTY**  
à Delémont.



**ID CHAIR CONCEPT**  
A UNIVERSE OF IDENTITIES  
Developed by vitra in Switzerland  
Design: Antonio Citterio  
**vitra.**



**Nicol MEUBLES**

porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32  
delémont, rue de la vauche 6, 032 422 06 22, www.nicol-meubles.ch

**La nouvelle ASTRA**  
A découvrir au  
Garage Rais !



Grâce à des équipements  
dignes du haut de gamme.

Des feux de route qui n'éblouissent jamais grâce à leur réglage automatique en fonction des conditions de circulation. Un siège conducteur qui vous masse. Un assistant personnel qui vous apporte automatiquement l'aide nécessaire en cas d'urgence. Si ce n'est pas du haut de gamme! Plus d'informations sur [www.opel.ch](http://www.opel.ch)



**La nouvelle Astra.**  
Bouscule les codes du luxe.

**garage rais**  
RUE EMILE BOECHAT 121  
2800 DELEMONT

**Le meilleur moyen**  
de toucher 100 %  
des Delémontain-e-s



www.delemont-journal.ch

POLITIQUE - SOCIÉTÉ - VIE QUOTIDIENNE - LOISIRS - JEUX

**Delémont.ch**  
MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE DELEMONT

REJOIGNEZ-NOUS SUR FACEBOOK [www.facebook.com/delemontjournal](http://www.facebook.com/delemontjournal) 

Pour insérer vos publicités: Marianne Gigon 078 621 15 80

# ECHOS DU CONSEIL DE VILLE

Le compte-rendu d'**EDITH CUTTAT GYGER**, Chancelière communale

## + ACCEPTATION DE :

- les promesses d'admission à l'indigénat communal de : M. Silvano Bonadei et son épouse Mme Lucietta Bonadei-Lanza; Mme Céline Decrand, son époux M. Abdellilah Nafdaoui et leur fille Sophia Nafdaoui; M. Mukesh Runnoo, son épouse Mme Patim Bookun Runnoo, et leurs enfants Irish et Jessie Runnoo; Mme Maria da Conceição Santos Carvalho et sa fille Yolanda Carvalho Frazão z
- le postulat 4.14/15 - «Partager la rue de la Mandchourie entre tous les usagers», CS•POP•Verts, M. André Parrat

## PRISE DE CONNAISSANCE DE :

- la réponse au postulat 4.07/15 - «Diminution du trafic durant les événements en Vieille Ville», CS•POP•Verts, M. Camille Rebetez
- la réponse à la motion 5.03/15 - «Pour que Delémont devienne « formidablement équitable » !», PS, M. Sébastien Lapaire
- la réponse à la motion interne 5.07/15 - «Pour une disposition de la salle plus conviviale», PS, M. Sébastien Lapaire

## REPORT DE :

- la réponse au postulat 4.05/15 - «Un deuxième pilier pour tous les travailleurs et travailleuses de la commune de Delémont», CS•POP•Verts, Mme Marie-Claire Grimm

## AU PROGRAMME...

### Le 30 novembre, le Conseil de Ville débattrà des points suivants :

- Promesses d'admission à l'indigénat communal
- Budget communal 2016
- Règlement de l'agence communale AVS de la Commune municipale de Delémont
- Règlement concernant le service des taxis
- Suppression du Règlement concernant la perception d'une taxe sur les spectacles et autres manifestations publiques
- Disposition de la Salle du Conseil de Ville
- Développement du postulat 4.15/15 - «Passage sous-voie de la gare : réduire le sentiment d'insécurité», PS, M. Mehmet Suvat
- Réponse au postulat 4.05/15 - «Un deuxième pilier pour tous les travailleurs et travailleuses de la commune de Delémont», CS•POP•Verts, Mme Marie-Claire Grimm
- Réponse à la question écrite 2.04/15 - «Delémont'BD, rencontres suisses et internationales de bande dessinée», PDC-JDC, M. Dominique Nusbaumer
- Réponse à la question écrite 2.05/14 - «Partenariat Public Privé, ses avantages et ses limites», PS, Marc Ribeaud
- Réponse à la question écrite 2.06/15 - «Un patrimoine financier de 54.5 millions pour notre ville : est-ce justifié ?», PLR, M. Julien Crevoisier



## ANNONCE



La Commission de gestion et de vérification des comptes cherche, suite au départ de la titulaire,

## un-e secrétaire

### Mission :

Participer aux séances de la Commission de gestion et de vérification des comptes pour en rédiger le procès-verbal et assurer le secrétariat. Les séances ont lieu en début de soirée à raison de 5 réunions entre avril et juin, et une séance tous les deux mois pour le reste de l'année (de 8 à 12 séances par an).

### Qualités requises :

saisie et rédaction de procès-verbaux, utilisation de Microsoft Word et courriels.

**Entrée en fonction :** janvier 2016 ou date à convenir.

**Renseignements :** M. Marc Ribeaud, président de la commission, tél. 032 422 86 29 ou 079 779 23 27

### Postulations :

A transmettre à la Chancellerie communale, à l'att. de Mme Edith Cuttat Gyger, chancelière communale, Hôtel de Ville, 2800 Delémont, jusqu'au 30 novembre 2015.

## L'édition spéciale de Suisse énergie est désormais disponible !

VOTRE DÉFI DU MOIS

Vous souhaitez changer vos fenêtres ou refaire votre toiture? Suisse énergie vous livre de nombreuses astuces pour entretenir vos bâtiments dans sa nouvelle édition spéciale. Dès la page 4, vous trouverez des conseils pour bien investir dans votre habitation.

Les bâtiments sont responsables d'une grande partie de la consommation d'énergie, le plus souvent d'origine fossile. C'est pourquoi les bâtiments jouent un rôle de plus en plus important dans la politique énergétique et climatique suisse.

Les propriétaires doivent assumer leur responsabilité dans leur comportement vis-à-vis de notre environnement et de nos ressources. Pour y parvenir, ils doivent bien s'informer, planifier à long terme et tenir compte des dernières évolutions.

Les investissements dans les assainissements énergétiques augmentent le confort de son chez-soi. L'habitation gagne en valeur pour les résidents actuels et futurs. En agissant avec prévoyance et dans le respect des ressources, les propriétaires contribuent en fin de compte à conserver notre excellente qualité de construction.

La nouvelle édition spéciale de SuisseEnergie s'adresse une fois encore aux propriétaires et les informe sur les nombreuses façons de faire des économies d'énergie dans et autour de la maison et d'utiliser des énergies renouvelables.

Retrouvez le journal détaillé sur [www.suisseenergie.ch/fr-ch/utilities/a-propos-de-suisseenergie/edition-speciale.aspx](http://www.suisseenergie.ch/fr-ch/utilities/a-propos-de-suisseenergie/edition-speciale.aspx).



Source: <http://www.suisseenergie.ch>

Services industriels de Delémont  
[www.sid-delemont.ch](http://www.sid-delemont.ch)

# Deux nouvelles centrales en service à Delémont

En collaboration avec Pressor SA, l'imprimerie du «Quotidien Jurassien», et Cinemont SA, le propriétaire du cinéma multiplexe, les SID viennent de mettre en service deux nouvelles centrales photovoltaïques. Une double installation qui permet notamment de répondre aux attentes des clients des SID qui ont fait le choix de l'électricité renouvelable locale à travers les produits TOPAZE et AMBRE.

Grâce à ces nouveaux partenariats durables, les SID peuvent désormais tabler sur six installations photovoltaïques en Ville de Delémont, qui totalisent 6'200 m<sup>2</sup>. Cette surface représente une production annuelle estimée à 1'200'000 kWh/an, soit l'équivalent de la consommation d'environ 350 ménages. Si cette énergie alimentera en priorité les SID pour leurs propres besoins comme, par exemple, les stations de pompage du réseau d'eau potable, les clients des SID ont, de surcroît, la possibilité de consommer cette énergie par le biais des produits TOPAZE et AMBRE qui incluent cette production renouvelable locale.

Sur le toit de l'imprimerie Pressor SA et du journal «Le Quotidien Jurassien», les SID ont implanté 540 m<sup>2</sup> de panneaux photovoltaïques qui produiront 100'000 kWh/an. De son côté,

la société Cinemont SA a profité des synergies relatives à la construction du nouveau cinéma multiplexe pour autoriser les SID à installer 270 m<sup>2</sup> de panneaux. Environ 50'000 kWh seront produits tout au long de l'année pendant les projections diurnes et ce, dans un calme olympien.

Depuis la première mise en service (centrale de la Patinoire régionale en 2013), la production totale d'énergie cumulée des six installations des SID se monte à ce jour à 1'790'000 kWh. Avec la vingtaine d'autres installations qui devraient encore voir le jour à Delémont d'ici à l'horizon 2020, la production est estimée entre 8 et 9 millions de kWh/an, soit la consommation de quelque 2'500 ménages. Les centrales couvriront alors approximativement 45'000 m<sup>2</sup> de surface supplémentaires.



Environ 50'000 kWh seront produits chaque année par les 270 m<sup>2</sup> de panneaux solaires installés sur le toit de Cinemont SA.



# es photovoltaïques



Chez Pressor, les 540 m<sup>2</sup> de panneaux photovoltaïques posés en toiture produiront 100'000 kWh d'électricité par an.

## Projets durables pour tous

Comme déjà évoqué dans ces colonnes, le modèle de promotion des énergies renouvelables des SID a souvent été cité en exemple en Suisse. Rappelons que toute personne physique, morale ou institution publique établie dans le Canton du Jura a l'opportunité d'investir dans ces solutions d'avenir tout en obtenant un rendement garanti de 2,25% sur 25 ans.

Le développement de la vingtaine de futures centrales se fera toutefois en fonction des demandes des clients des SID pour ces nouvelles énergies respectueuses de l'environnement. A ce jour, près de

10% de clients ont déjà fait le pas en optant pour les produits TOPAZE et AMBRE. Pour un ménage moyen consommant 3'500 kWh/an, le supplément sur sa facture mensuelle se monte à 5 francs seulement. Pour un prix très attractif et une plus-value très raisonnable, les clients qui se convertissent à TOPAZE et AMBRE font un geste pour la planète et permettent en parallèle aux SID d'investir dans les nouveaux projets de centrales photovoltaïques.

N'hésitez pas à contacter les SID au tél. 032 421 92 00 pour tout renseignement.



LE COIN DE LA  
MANDATAIRE  
ÉNERGIE

## La transition énergétique en question

Qu'entend-on par transition énergétique? Qu'implique pour la Suisse la décision de sortir du nucléaire? Quel est notre degré d'indépendance énergétique? Autant de questions que soulève la transition énergétique dans laquelle la Suisse s'est engagée depuis 2011.

La décision de sortir du nucléaire et la volonté de limiter les risques liés à l'utilisation des énergies fossiles sont à la source de la transition énergétique. Les stratégies développées pour faire face à ce défi se fondent sur la substitution des énergies fossiles, la sobriété et l'efficacité énergétique ainsi que sur le développement des énergies renouvelables.

### Changements fondamentaux

La production nucléaire suisse équivaut à un peu plus d'un tiers de notre consommation d'électricité. Son abandon nécessite des changements fondamentaux dans notre système d'approvisionnement. L'efficacité énergétique permettant d'offrir les mêmes services avec moins d'énergie et la sobriété découlant d'une modification de nos habitudes sont au cœur de cette mutation. Le développement des énergies renouvelables est quant à lui essentiel à cette transition.

A l'heure actuelle, notre dépendance de l'étranger est d'environ 80%. Nous ne produisons que 20% de l'énergie globale dont nous avons besoin pour l'ensemble de nos activités. L'accroissement de notre autonomie énergétique est une mesure phare des stratégies énergétiques qui sont développées dans notre pays.

Source et illustration: [www.energyscope.ch](http://www.energyscope.ch)

Elisa THEUBET

www.wsport.ch

**-15%**  
**sur les locations de skis à la saison jusqu'au 30 novembre**

STÖCKLI the swiss ski  
VOIKI ATOMIC  
SALOMON  
MAMMUT DAHU

PUBLICITÉ

# Tout l'univers du ski au Repère du Yéti

Le Repère du Yéti à Delémont est le spécialiste du ski dans la région. En plus de proposer à la location une très large palette de skis choisis parmi les huit marques les plus prestigieuses, cette surface de vente au concept original possède un autre atout, à savoir son cadre exceptionnel tout en bois qui mérite à lui seul le détour. Dans cet «espace montagne» de 300 m<sup>2</sup> répartis sur deux étages, skis, souliers, casques, vêtements (liquidation à 50%) et accessoires sont mis en valeur afin que vous trouviez votre bonheur pour la prochaine saison hivernale.

A côté de la location et de la vente de matériel, le Repère du Yéti effectue également les services sur tous les skis. Jusqu'au 30 novembre, vous pouvez profiter d'une réduction de 20% sur les préparations, contrôles et entretiens qui sont réalisés avec des machines dernier cri.

A noter qu'une réduction de 20% est également valable jusqu'à fin novembre sur la location de skis pour enfants. Les adultes peuvent de leur côté réserver des skis neufs pour la location

jusqu'au 30 novembre, avec possibilité d'achat en fin de saison assorti d'un rabais de 10% et d'un service gratuit, soit un potentiel d'économies de 20%.

Le Repère du Yéti, c'est également bien plus qu'un espace commercial. En effet, le team du Yéti est composé de skieurs chevronnés qui, en fin connaisseurs, sont à même de vous donner les meilleurs renseignements et tuyaux (tarifs, conditions d'enneigement, hébergement, etc.) sur toutes les stations et domaines skiables situés jusqu'à 5h de route de Delémont, soit jusqu'en France, en Autriche et en Italie.

Enfin le Repère du Yéti est un endroit convivial, où les passionnés se retrouvent autour du bar «made in Austria» pour visionner les compétitions de ski en direct sur écran géant.

Le team du Yéti vous invite cordialement à passer dans son «repère» avant de vous lancer sur les pentes enneigées.



Le team du Yéti (de gauche à droite): Jonas, Fabien et Clément (manque Raphaël).

**Repère du Yéti, rue Emile-Boéchat 120, 2800 Delémont, tél. 032 422 23 03, [reperedyeti@bluewin.ch](mailto:reperedyeti@bluewin.ch)**

**Ouverture jusqu'au samedi 13 février 2016: du lundi au vendredi de 17h15 à 18h30, jeudi prolongation jusqu'à 20h (nocturne du ski), samedi non-stop de 10h à 17h**

**Dès la semaine blanche et jusqu'au 18 avril: lundi de 17h15 à 18h30, jeudi de 17h15 à 20h**

**[www.reperedyeti.ch](http://www.reperedyeti.ch)**



## PUBLICITÉ

# SID



## Profitez dès maintenant de faire un placement rentable et durable

### Taux d'intérêt de 2.25% à long terme

Investissez dans les projets de développement des installations de productions renouvelables en faisant un placement sur 25 ans avec un taux d'intérêt de 2.25%.

Vous pouvez investir par tranche de CHF 500.- (CHF 100'000.- au maximum).

Le remboursement s'effectue tous les ans à hauteur de 1/25 de la somme investie et l'intérêt court sur le solde pour l'année suivante.

Formulaire de demande et exemple disponibles sous [www.sid-delemont.ch/investir](http://www.sid-delemont.ch/investir)

[www.sid-delemont.ch](http://www.sid-delemont.ch)



# SIDONIE LA FÉE VERTE



## DENSIFIER LA VILLE ET GARANTIR LA QUALITÉ DE VIE

# Retour sur la conférence et le débat du 23 septembre 2015

Passionnant et exigeant à la fois, le «couple» densité-qualité est un sujet très actuel qui fait beaucoup parler de lui. Afin de préserver nos paysages naturels, l'urbanisme vise aujourd'hui un développement vers l'intérieur, une notion qui implique la densification des villes et villages.

Dans l'esprit de certaines personnes, densifier rime parfois avec bétonnage et hauts immeubles. Pourtant, les spécialistes travaillent toujours plus activement sur la notion de qualité, qui n'est finalement pas indissociable de la densité. Une ville dense peut tout à fait être agréable à vivre, pour autant que la planification ait été bien réfléchie.

Dans le cadre de l'exposition «Prochain arrêt Delémont», au Musée jurassien d'art et d'histoire, et des réflexions liées à la révision du Plan d'aménagement local (PAL), une conférence a été donnée sur le thème densité-qualité le 23 septembre dernier. Cette soirée a permis d'ouvrir le débat à ce sujet, qui a principalement été axé sur Delémont.

Retour sur cette soirée riche en discussions constructives sur l'avenir de notre Ville...

## L'importance des perceptions dans la recherche de qualité

Selon Christian Wagner, professeur d'architecture à Coire et conférencier de la soirée, la diminution de règles détaillées en urbanisme constitue une manière intéressante de densifier de manière qualifiée. Cela implique davantage de conseils et d'expertises, mais permet plus de souplesse et d'ouverture pour les projets futurs.

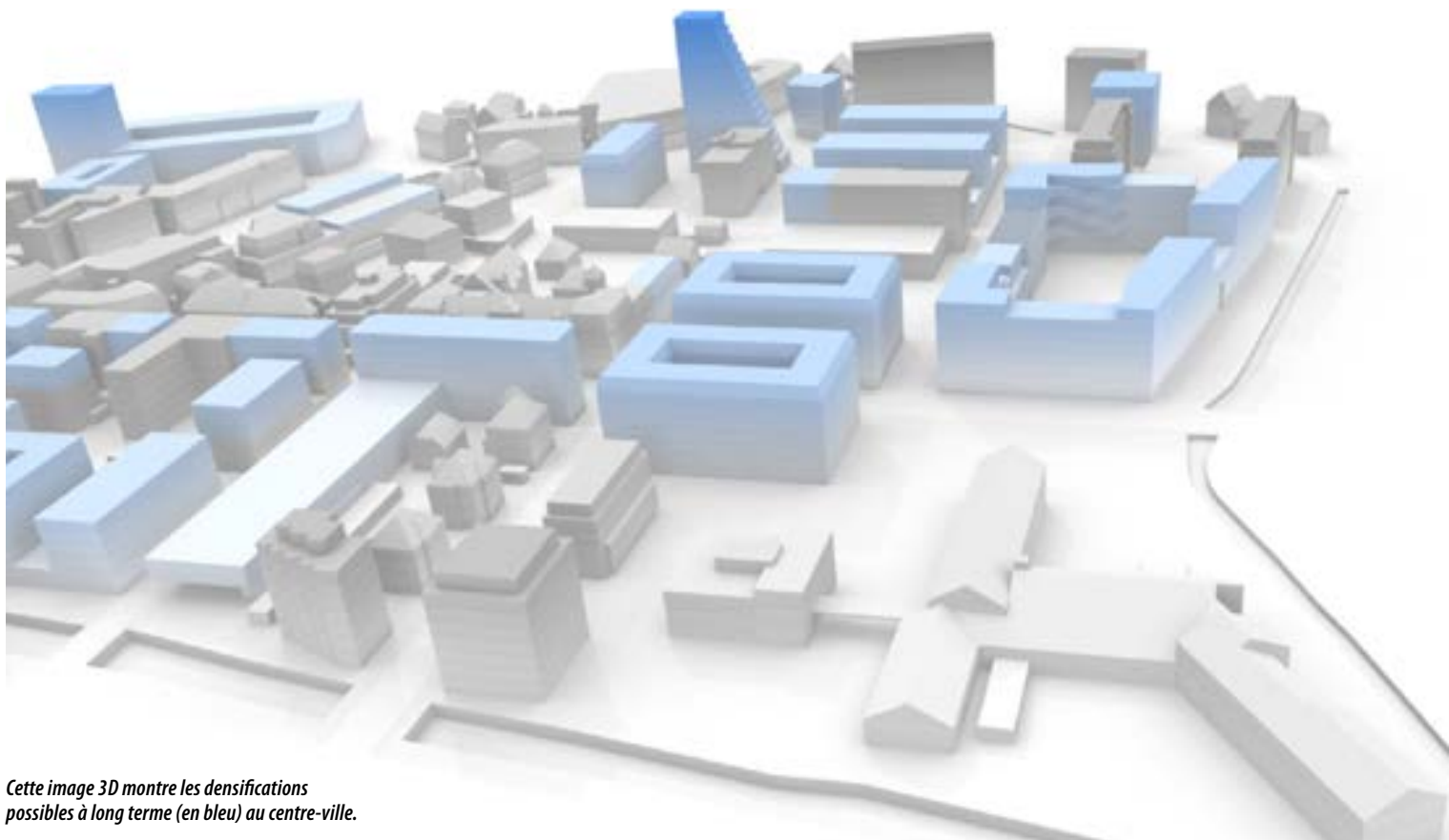
Les perceptions de chacun sur ce que représente la qualité ont une importance significative. Il est nécessaire de connaître le fonctionnement du cerveau humain pour comprendre sa manière d'appréhender son environnement et donc de l'apprécier ou non. Par exemple, des formes bâties simples et faciles à reconnaître permettent de s'identifier au lieu, de s'y attacher.

Finalement, la qualité rime souvent avec simplicité et modestie. Les formes architecturales simples, épurées, amènent un environnement esthétiquement agréable et donc de qualité. Cette notion d'esthétique est très importante pour assurer la qualité de la Ville, mais elle reste délicate car perçue différemment par chaque individu. L'harmonie de l'environnement construit entraîne un sentiment de bien-être, inhérent à la qualité de vie en ville.



*Ci-dessus, un exemple d'une situation existante et, ci-dessous, un photo-montage illustrant une densification possible avec de nouvelles constructions : un exemple pas très convaincant...*





Cette image 3D montre les densifications possibles à long terme (en bleu) au centre-ville.

Des photomontages ont été préparés à Scharans, petite commune des Grisons, pour montrer aux habitants et aux autorités les effets d'une densification mal réfléchi. Au lieu de se précipiter sur la planification comme la Commune le souhaitait, il a été décidé de prendre le temps de bien étudier le développement vers l'intérieur du village afin d'obtenir un ensemble harmonieux de qualité.

### Vision future en 3D du centre-ville

La modélisation en 3 dimensions réalisée dans le cadre de la révision des cahiers des charges du centre-ville, en collaboration avec Antoine Voisard, architecte indépendant, amène une méthode nouvelle de réflexion en matière de planification. Elle permet de mieux appréhender le potentiel de densification et donne une vision générale sous différents angles de ce que pourrait devenir un secteur, un îlot, en termes de bâti. Cette nouvelle manière de travailler est utilisée dans le cadre de la révision du Plan d'aménagement local.

### Des avis différents sur la situation de Delémont

Le débat qui a suivi les présentations a clairement montré que les avis divergent au sujet de la situation actuelle de Delémont en termes de qualité.

Les habitants de la capitale sont privilégiés, selon certains citoyens. La taille modeste de la Ville et la proximité directe avec la forêt et les champs offrent une qualité de vie que peu de villes ont la chance de connaître aujourd'hui. Des espaces verts dans la ville existent déjà et un certain nombre sont prévus, notamment dans le cadre des aménagements du lit de la Sorne et du projet de parc urbain lié au futur écoquartier «EUROPAN 9 – Gros Seuc».

D'autres personnes sont d'avis que le bétonnage reste trop important. Il serait bien de travailler sur l'ambiance, le charme du lieu, qui nécessite d'autres composants que le minéral en travaillant sur la «nature en ville». Dans ce sens, la Ville prévoit, par exemple,

d'obliger la construction de parkings souterrains lors de nouveaux projets dans plusieurs secteurs.

Les divergences sont parfois présentes au sein de la population, mais également entre les citoyens, pour qui l'émotionnel prime, et les spécialistes qui considèrent souvent le côté rationnel. Les désaccords entraînés ne sont pas évidents à régler.

C'est pourquoi Christian Wagner insiste sur l'importance de la communication lors des projets d'urbanisme afin d'obtenir un résultat qui contente un maximum de personnes. Lorsque des projets de nouvelles constructions sont étudiés, il est nécessaire de faire participer la population concernée, non seulement pour l'informer clairement sur le projet et ses effets, mais également pour lui demander son avis et en discuter.

Dans ce sens, la démarche participative mise en place dès le début des travaux de révision du PAL est le moyen adéquat pour associer un maximum de personnes aux réflexions sur l'avenir de notre Ville!

Service UETP



# G. GOBAT SA

- Génie civil • Déconstruction • Transport • Lavage de routes
- Nettoyage de canalisations • Vidange de fosses • Service de bennes
- Centre de tri

2800 Delémont • 032 422 17 70 • info@gobatsa.ch • [www.gobatsa.ch](http://www.gobatsa.ch)



www.nusbaumer.ch

Maintenant à  
**DELÉMONT** Rte de Moutier 93

+ Fabrication & Pose

# ZURBUCHEN

Fenêtres - Portes - Volets

www.zurbuchens.ch  
VD Éclépens - Succursales FR - GE - JU  
032 721 04 44

## ENTREPRISE FORESTIÈRE

### PASCAL SCHAFFNER

- Façonnage
- Débardage
- Bois de chauffage
- Entretien de chemins
- Eparage

Pascal Schaffner, 2<sup>e</sup> Vorbourg 183, 2800 Delémont  
Tél. 032 422 76 72, Portable 078 824 73 90

CUISINES - CARRELAGES - APP. MÉNAGERS

VOTRE CUISINISTE JURASSIEN  
**DEPUIS 1979**

**EXPOSITION PERMANENTE**  
L'exposition est ouverte du lundi  
au vendredi de 8h à 12h, et de 13h30 à 18h30.  
**Jeudi soir non-stop jusqu'à 20h.**  
Le samedi de 9h à 12h, et de 13h30 à 16h.

# batimat

Rte de Delémont 150  
**032 422 87 68** **DEVELIER**

info@batimat.ch  
[www.batimat.ch](http://www.batimat.ch)



IMJU SA  
opérations  
immobilières

Appartements  
à vendre  
et à louer

Rue du Jura 1  
2800 Delémont  
032 431 15 88  
079 669 98 48

# www.imju.ch



**LE TICLE MAZOUT**

**Gérard Kohler**

Tél. 032 465 35 24 • Fax 032 466 29 49 • leticle@bluewin.ch



JUBIN  
*L'achat malin!*

L'immobilier en mouvement

**à vendre.ch**

**Vous vendez ? Vous achetez ?**

2800 Delémont / Tél. 032 423 19 45 / info@avendre.ch / www.avendre.ch

FENÊTRES CONSTRUCTION BOIS

## GUENAT - MONNERAT

MAÎTRISE FÉDÉRALE TEL 032 431 15 16  
2807 PLEIGNE FAX 032 431 14 85

ELECTRICITÉ

# TIROLE

Tirole electricité Sarl  
032 421 34 90

www.tirole.ch  
info@tirole.ch

Le dynamisme au service de l'électricité

**CHAUFFAGE  
SANITAIRE**

# J.-P. BROQUET SA

DELÉMONT  
032 422 29 25  
079 447 19 02

# Révision du Plan d'aménagement local : prochaines échéances

**INFO'PAL N° 16**

La révision du PAL suit son cours selon le calendrier arrêté au début du processus en 2012. Les prochaines échéances à venir sont les suivantes, qui concernent à la fois le Plan directeur communal ainsi que le Plan de zones et le Règlement communal sur les constructions.

## Plan directeur communal

La période de consultation du Plan directeur communal (PDCom) s'est terminée le 26 octobre dernier. De nombreuses prises de position ont été transmises au Service UETP, de la part de citoyens, de partis et d'associations. Une pesée d'intérêts a été effectuée afin d'intégrer aux mieux les remarques et demandes de la population.

Le Conseil communal va ensuite valider le document modifié. Ce dossier sera soumis à l'examen préalable des services cantonaux avant son adoption, selon le calendrier suivant:

**DELÉMONT**  
Cap sur... 2030

**Début décembre 2015:** envoi du PDCom aux services cantonaux pour examen préalable.

**Février – mars 2016:** retour d'examen préalable et mise au net du dossier par le Service UETP.

**Avril 2016:** adoption du PDCom par le Conseil communal.

**Mai 2016:** approbation du PDCom par le Département de l'Environnement et de l'Équipement.

## Révision du Plan de zones et du Règlement communal sur les constructions

Depuis le mois d'octobre, le Service UETP et ses mandataires ont déjà commencé de travailler sur la révision du Plan de zones (PZ) et du Règlement communal sur les constructions (RCC). Ces deux documents passeront en votation populaire et sont tous deux contraignants pour les propriétaires, ce qui n'est pas le cas de la Conception directrice ou du Plan directeur communal. Ci-dessous, le calendrier fixé pour le PZ et le RCC :

<b>Nov. 2015 – mai 2016</b>	Elaboration du PZ et du RCC, avec discussions au groupe de travail Urbanisation et au GAPAL.
<b>Juin 2016</b>	Présentation d'une première version du PZ et du RCC aux membres du GAPAL (Groupe d'accompagnement pour la révision du Plan d'aménagement local).
<b>Août 2016</b>	Validation par le Conseil communal de la première version des documents.
<b>Août – sept. 2016</b>	Consultation publique du PZ et du RCC durant 30 jours.
<b>Fin septembre 2016</b>	Mise au net du PZ et du RCC suite aux remarques reçues lors de la consultation.
<b>Octobre 2016</b>	Envoi du dossier pour examen préalable auprès des services cantonaux.
<b>Début 2017</b>	Dépôt public du Plan de zones et du Règlement communal sur les constructions, avec délai d'opposition de 30 jours.
<b>Printemps 2017</b>	Débat au Conseil de Ville et adoption du message destiné au Corps électoral.
<b>Juin 2017</b>	Votation populaire sur le Plan de zones et le Règlement communal sur les constructions

## Nouvelles des chantiers

Les travaux de la nouvelle **Gare routière** (photo) se poursuivent selon le calendrier retenu, avec la construction des quais sur la place devant La Poste et la finalisation d'une salle d'attente sur la partie sud.



### Route de Rossemaison

Les travaux en cours concernent les réseaux souterrains des Services industriels (SID).

### Rue des Erlignes

Suite à des fuites d'eau importantes, la partie sud de la rue des Erlignes sera refaite.

### Rue du Temple

Des trottoirs traversants ont été réalisés aux deux extrémités de la rue. Ces aménagements contribueront à améliorer la sécurité des piétons et à réduire le trafic de transit qui devrait passer par la route de Bâle.

### Route de Moutier

Les travaux des aménagements extérieurs du campus ont commencé. La situation actuelle est maintenue pour la circulation (rue à sens unique).

### Tapis finaux

Des couches d'usure seront posées sur certaines rues. Une information détaillée est disponible sur le site internet [www.delemont.ch](http://www.delemont.ch).

### Rues des Merisiers et des Mésanges

Les canalisations d'eaux usées sont actuellement assainies sur ces deux tronçons, conformément au Plan de gestion d'évacuation des eaux.

### Entretien et assainissement des canalisations d'eaux usées

Des travaux sont en cours sur plusieurs tronçons de canalisation (voir aussi sur [www.delemont.ch](http://www.delemont.ch)).

### Rafrâichissement de l'ancien hangar des pompes

Les travaux se poursuivent sur les façades et la toiture du bâtiment de la rue St-Michel qui abrite l'école de cirque Circosphère. Les couleurs définitives apparaissent gentiment. Sauf conditions météorologiques déplorables ou autres imprévus, l'échafaudage sera démonté dans le courant du mois de décembre.

### Rénovation des volets du Musée Jurassien

L'ensemble des volets ont été déposés, réparés et repeints en atelier. Ils seront reposés jusqu'à la fin de l'année. On a profité de ces travaux pour laver les façades du MJAH.

### Aménagements terminés au Centre sportif

D'ici la fin de l'année également, les différents travaux entrepris au Centre sportif seront terminés (réduit à l'entrée nord du stade, espace pour les containers et quai de déchargement pour les acides vers l'entrée des piscines et des halles). Le système de contrôle d'accès a également été modernisé afin de faciliter le fonctionnement et de renforcer la sécurité du site. Chaque utilisateur sera désormais muni d'un badge.

### Rénovation des appartements à la rue de l'Hôpital

A fin 2015, ce seront 10 appartements qui auront été rénovés: cuisines, salles de bains et peintures ont été refaites à neuf. Les travaux dans les 12 autres appartements s'étaleront sur l'année 2016, voire éventuellement en 2017.

**Pour les travaux en cours, des informations complémentaires sont disponibles sur le site internet communal ([www.delemont.ch](http://www.delemont.ch)), onglet «Vivre à Delémont – Informations routières»**

## PLUS BEAU, PLUS GRAND, PLUS DE CHOIX



# MANOR FOOD

DELÉMONT



Le nouveau rayon boucherie de Manor Food Delémont vous propose un grand choix de viandes et volailles dont la qualité et la fraîcheur sont garanties par un arrivage quotidien.

En plus du bœuf 100% d'origine suisse, les viandes de porc et de veau sont toutes labellisées IP Suisse, certifiant que le bétail a été élevé en liberté et nourri exclusivement à base de végétaux dans des exploitations répondant aux exigences du label à la coccinelle. La responsable du rayon **Anne-Marie Vallat** (photo) est également fière de pouvoir mettre en avant l'agneau brun du Jura, qui est proposé depuis trois mois chez Manor Food. Cette viande de qualité, avec label de production locale, est directement livrée au magasin par les éleveurs de la région.

Du côté des volailles, les traditionnels poulets et dindes au label IP Suisse côtoient de nombreuses autres spécialités comme les cailles, pigeons, perdrix et autres canards qui sont disponibles toute l'année.

L'autre point fort de la boucherie Manor Food est assurément la fabrication maison. En effet, diverses variétés de saucisses à rôtir (porc, sanglier, merguez...) sont confectionnées sur place, alors que les tranches panées ou les six sortes d'émincés directement à cuire sont, de leur côté, préparés chaque jour au magasin.

A l'approche des Fêtes de fin d'année, Manor Food se recommande également pour ses plats de viande découpée que les clients peuvent composer à leur guise et selon leurs envies. Charbonnade, fondues chinoise, bressane ou bourguignonne, il suffit de passer commande au rayon avant de se mettre à table !

Enfin, Saint-Martin oblige, la boucherie vous suggère actuellement les diverses spécialités, dont le fameux boudin, qui composeront votre menu complet ou partiel. Anne-Marie Vallat et ses collaborateurs sont à votre disposition pour toute demande et conseil lors de votre prochaine visite chez Manor Food.

**Manor Delémont, avenue de la Gare 27,  
2800 Delémont, tél. 032 421 46 99**



# Le rideau s'est levé sur **Cinemont**



**cinemont sa | delémont**  
cinémas cinemont 1/2/3/4

**Les nouvelles salles de cinéma de Cinemont ont ouvert leurs portes le week-end dernier. Avec ses quatre salles obscures équipées des dernières technologies, ses deux bars et sa salle de conférence modulable, ce vaste espace dédié au 7<sup>e</sup> Art comble aussi un manque dans la région en permettant l'organisation de séminaires ou d'événements privés.**

Les Delémontains ont pu découvrir le complexe Cinemont le week-end dernier à l'occasion de la Fête du cinéma et de la Nuit du court-métrage qui ont inauguré les salles flambant neuves du multiplexe.



«Spectre», le dernier James Bond signé Sam Mendes, sera projeté dès ce soir dans la grande salle de Cinemont. Sensations garanties.

Une fois l'accès depuis La Croisée des Loisirs franchi, le public a pu pénétrer dans le chaleureux espace d'accueil avec bar qui permet à chacun de se restaurer et de patienter avant de prendre son billet à l'un des quatre points de vente. De là, les spectateurs ont été dirigés vers les quatre salles de projection qui sont aménagées dans les étages du nouveau bâtiment.

Au total, 739 sièges confortables sont répartis dans les différentes salles. Les deux «petites» proposent 112 et 94 places, alors que les plus spacieuses peuvent accueillir respectivement 161 et 372 spectateurs. La plus grande salle, avec son volume impressionnant, abrite notamment un écran «géant» de 17 m sur 7.

Toutes les salles sont équipées des technologies les plus récentes avec, pour les deux plus grandes, l'image en 3D et, surtout, dans la salle N°1, le nouveau son 3D Dolby Atmos qui procure une expérience unique au public en le plongeant véritablement au cœur de l'action grâce à un système de haut-parleurs installés au plafond et dans les parois. Actuellement, une dizaine de salles seulement sont dotées d'un tel système en Suisse.

## Du cinéma mais pas seulement

Comme le souligne Dave Cattin, Chef d'exploitation, Cinemont a bien entendu pour vocation première de projeter les dernières créations et sorties cinématographiques, mais également de permettre aux amateurs de 7<sup>e</sup> Art de découvrir des œuvres plus intimistes. De plus, le multiplexe prévoit de mettre sur pied des événements ponctuels comme des projections de concerts ou d'opéras avec orchestre, des parties de jeux vidéo sur grand écran et des manifestations à thème.

Avec ses deux grands bars et sa vaste salle de conférence modulable, Cinemont dispose de surcroît d'un outil idéal pour développer diverses activités en parallèle à celles liées au cinéma. Dave Cattin entend ainsi mettre ces espaces à disposition pour des sorties d'entreprises, des séminaires, des réceptions et autres soirées privées.

Lors de projections destinées aux enfants, des goûters d'anniversaire pourront de même y être organisés. De leur côté, les personnes âgées pourront profiter de séances spéciales dans le cadre de «cinedolcevita». Enfin, des col-

laborations avec divers partenaires actifs dans le milieu de la Culture sont déjà en discussion.

A ce propos, relevons qu'une offre combinée (pizza + entrée) a déjà été mise en place en collaboration avec La Croisée des Loisirs.

Edna Epelbaum, propriétaire de Cinevital (Bienne), Cinepel (Neuchâtel et La Chaux-de-Fonds) et Quinnie (Berne), et la nouvelle équipe de Cinemont, composée d'une vingtaine de collaborateurs delémontains placés sous la direction d'Yves Arbel, Directeur, et Dave Cattin, Chef d'exploitation, espèrent attirer près de 150'000 cinéphiles par an dans les nouvelles salles obscures de la capitale.

La projection, dès ce soir, de «Spectre», le dernier James Bond, ainsi que celle de l'épisode 7 de la saga «Star Wars» dès le 16 décembre prochain, devraient contribuer au succès que va assurément connaître Cinemont dans le futur. (mm)

## Horaires et films pour tous

La programmation cinématographique de Cinemont sera dévoilée chaque lundi. Les projections débiteront le mercredi.

Les séances sont agendées tous les après-midis, avec des séances en nocturnes les vendredis et samedis et des séances matinales le dimanche.

Du côté des prochains événements prévus par Cinemont, on citera, entre autres, «La Nuit de la glisse», qui aura lieu le 11 décembre. Le film «The Kid»\*, avec orchestre «en live», est également déjà au programme du mois de janvier 2016.

Rappelons enfin que Cinemont propose des cartes de fidélité de 10 ou 20 entrées, qui pourront aussi faire des heureux lors des Fêtes de Noël.

La suite et tous les détails sur [www.cinemont.ch](http://www.cinemont.ch)

\* Cinemont, La Lanterne Magique et les Jardins Musicaux présentent: «The Kid»  
Film et musique de Charlie Chaplin  
Orchestre des Jardins Musicaux  
Direction: Valentin Reymond, en collaboration avec le Parc du Doubs

## Les entreprises suivantes ont participé à la réalisation de Cinemont

**RAIFFEISEN**

Étanchéité  
Isolation  
Ferblanterie  
Végétalisation  
Entretien

**DENTAN**

Bassecourte Tél. 032 427 06 66 [www.dentan.ch](http://www.dentan.ch)

# Les entreprises suivantes ont participé à la réalisation de Cinemont

## CKTECH

BUREAU DE GESTION DE PROJETS  
CONSTRUCTION - RÉNOVATION

WWW.CKTECH.CH 079 603 61 73



Menuiserie et Charpente  
**RAVAL & SIEGENTHALER**

Porrentruy / Coeuvre Tel. 032 466 39 74 info@raval-siegenthaler.ch



Francis Dubey  
Constructions métalliques SA

Carrière 8 - Centre de Coeur - 2801 Lœren  
Tél. 032441 4906 - Fax 032441 4809 - Mobile 079 2504006  
E-Mail : dubeyf@dubey-sa.ch - Site : www.dubey-sa.ch

BUREAU D'ARCHITECTURE

**ROBIN VOYAME Sàrl**  
ARCHITECTE HES UTS

Préfecture 6 ■ 2800 Delémont  
Tél/Fax 032 422 93 40  
Mobile 079 353 57 53  
contact@robinvoyame.ch  
www.robinvoyame.ch

**MATERIAUX  
SABAG**

**CR**  
CREVOISIER-RÉAT SA  
CONSTRUCTION MÉTALLIQUE  
CH 2800 PORRENTUUY  
TÉLÉPHONE +41 32 466 4779

**MACOM**  
menuiserie métallique  
2802 Develier - 032 421 00 60

**Kiener Fils SARL**

Installations sanitaires - Chauffage central - Solaire  
Pompe à chaleur - Tubage de cheminée



Rue de la Ribe 10  
2854 Bassecourt  
Tél. 032 426 76 07  
Fax 032 426 82 80

Emile-Boéchat 119  
2800 Delémont  
Tél. 032 426 76 07  
Fax 032 426 82 80

www.kienerfils.ch - kienerfils@windowslive.com



LES FILS DE  
**MARC JOLIAT SA**  
BÂTIMENTS GÉNIE CIVIL

Rue de l'Avenir 17 T 032 421 48 00  
2852 Courtételle F 032 421 48 05  
www.joliat.ch E info@joliat.ch



**RUEFLI  
BIEL-BIENNE**

LÜFTUNG  
KLIMA

VENTILATION  
CLIMATISATION



**PEPI NATALE SA**  
INGÉNIEURS CONSEILS

DANS LES DOMAINES DE LA CONSTRUCTION ET DU GÉNIE CIVIL

- BÂTIMENTS ET OUVRAGES D'ART
- GÉNIE CIVIL
- TRAVAUX SPÉCIAUX
- SCIENCES DE L'ENVIRONNEMENT
- EXPERTISES, GESTION DE PROJETS ET ADMINISTRATION, DIRECTION DES TRAVAUX ET SUIVI DES CHANTIERS
- GÉNIE PARASISMIQUE

Rue du Jura 1 - 2800 Delémont - [www.pepinatale.ch](http://www.pepinatale.ch)

**CONSTRUISONS ENSEMBLE NOTRE AVENIR**

info@pepinatale.ch - Tél. +41 32 423 83 30 - Fax +41 32 423 83 31



**B&L Systèmes de sol SA**

2500 Bienne 8

Tél. 032 344 79 19

Web [www.b-und-l.ch](http://www.b-und-l.ch)



Entreprise d'installations électriques  
et de télécommunications

[www.inelectro.ch](http://www.inelectro.ch)



**SCHWAB SYSTEM**

BOIS - BATIMENT - AUDITORIUM

[www.schwab-system.ch](http://www.schwab-system.ch)



**THIÉVENT  
& GERBER**

Rue du Chagnat 21a T: +41 (0)32 466 21 44 info@thieventgerber.ch  
2803 Courfaivre F: +41 (0)32 466 26 79 [www.thieventgerber.ch](http://www.thieventgerber.ch)

**BART ELECTRICITE**

Sàrl

Rue de la Croix 26

2822 Courroux

Tél.: 032 422 40 38

Fax: 032 423 37 38

Portable: 079 414 74 38

[bartelectricite@bluewin.ch](mailto:bartelectricite@bluewin.ch)

**Dominique Bart**



**Roland MICHEL S.A**  
Daniele Cacciatore

Chauffage - Sanitaire, Solaire, Pellets, Bois, Mazout  
Gaz, Pompe à Chaleur, Vacuum, Ventilation Contrôlée

2856 BOECOURT 2855 GLOVELIER 2853 COURFAIVRE

Bureau 032 426 81 99 Atelier 032 426 81 20 Mobile 078 682 89 09 Fax 032 426 81 65  
CCP 25.0515.3 802 16 636.536.8.57 TVA 127924

# « Du Bériquier, on y voit même la

**Un nouveau panorama a été inauguré le 24 octobre au Bériquier. L'ancienne table d'orientation ayant subi les affres du temps, la Société d'embellissement de Delémont l'a remplacée par une prise de vue à 180° réalisée par le photographe Yannick Barthe. Une nouvelle signalétique a également été posée afin de faciliter l'accès au point de vue. L'été prochain, ce sera la Côte à Bépierre qui accueillera une installation identique.**

La population a reçu dernièrement dans sa boîte aux lettres une carte postale illustrant le nouveau panorama de Delémont qui était jointe au traditionnel appel aux cotisations de la Société d'embellissement et de développement de Delémont (SED). Cette magnifique image à 180°, due à la technique du photographe et caméraman delémontain Yannick Barthe, remplace désormais l'ancienne table d'orientation du Bériquier. Posée en 1975, elle avait été dessinée par Laurent Boillat, alors que les données géo-

graphiques avaient été relevées à l'époque par Pierre Girardin. L'ancienne plaque gravée sera conservée et rejoindra les archives de la SED.

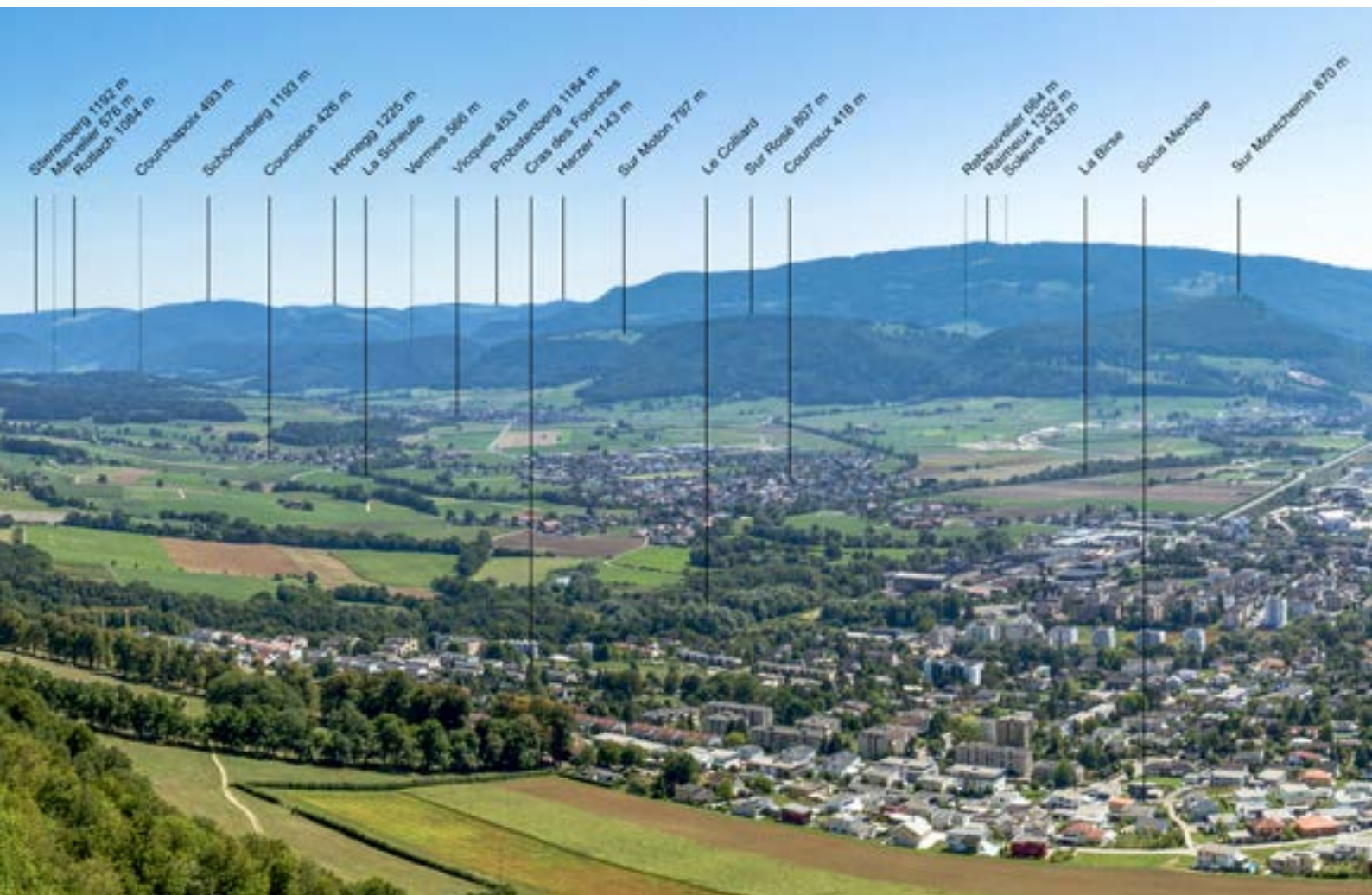
Aujourd'hui, grâce à un partenariat entre la Ville et la SED qui est à l'origine du projet, c'est une grande photographie panoramique de 160 x 33 cm que les promeneurs peuvent découvrir au Bériquier. De très nombreux points géographiques, sites et noms de lieux sont indiqués sur la nouvelle table. C'est Marcel Fringeli, expert en toponymie de Vellerat, qui s'est chargé cette fois-ci

d'effectuer les différentes visées géographiques qui ont ensuite été reportées sur la photo à l'aide d'un calque. De son côté, Pierre Girardin a encore amené son expertise pour valider l'ensemble des mesures.

Ce travail de longue haleine a nécessité de nombreuses heures de recherches de la part de ses concepteurs, auquel ont également participé les bénévoles de la SED et son comité présidé par Pierre Tschopp. Placé face au panorama, le visiteur peut à présent tourner la tête de gauche à droite et découvrir précisément où se situent par exemple Mervelier, le Raimeux, Le Mont de Vellerat, Les Fouchies, le Mont Dedos ou encore les Cerniers de Rebévelier. Par temps clair, les plus chanceux pourront même apercevoir au loin la Tour de Moron.

## Signalétique et nouveau site

Afin de faciliter l'accès au nouveau panorama, en particulier aux gens de l'extérieur et aux randonneurs qui empruntent les itinéraires de JuraRando, la SED, en collaboration avec les Travaux publics, a procédé en parallèle à l'amélioration de la signalétique en installant de petits panneaux de signalisation le long du sentier



# Tour de Moron »

ainsi qu'au pied du point de vue. Un nouveau poteau indicateur a de même été posé au début du chemin forestier menant au Bériquier.

## Deuxième point de vue en 2016

L'été prochain, la SED espère mener à bien un autre projet qui a pour objectif de créer un second point de vue sur Delémont. Celui-ci se situera un plus à l'ouest du Bériquier, au lieu-dit «la Côte à Bépierre», qui se situe un peu plus haut et offre une meilleure ouverture visuelle sur la Vallée. Une nouvelle table, avec une nouvelle photo panoramique, seront ainsi créés, pour le plus grand bonheur des Delémontains et des touristes.

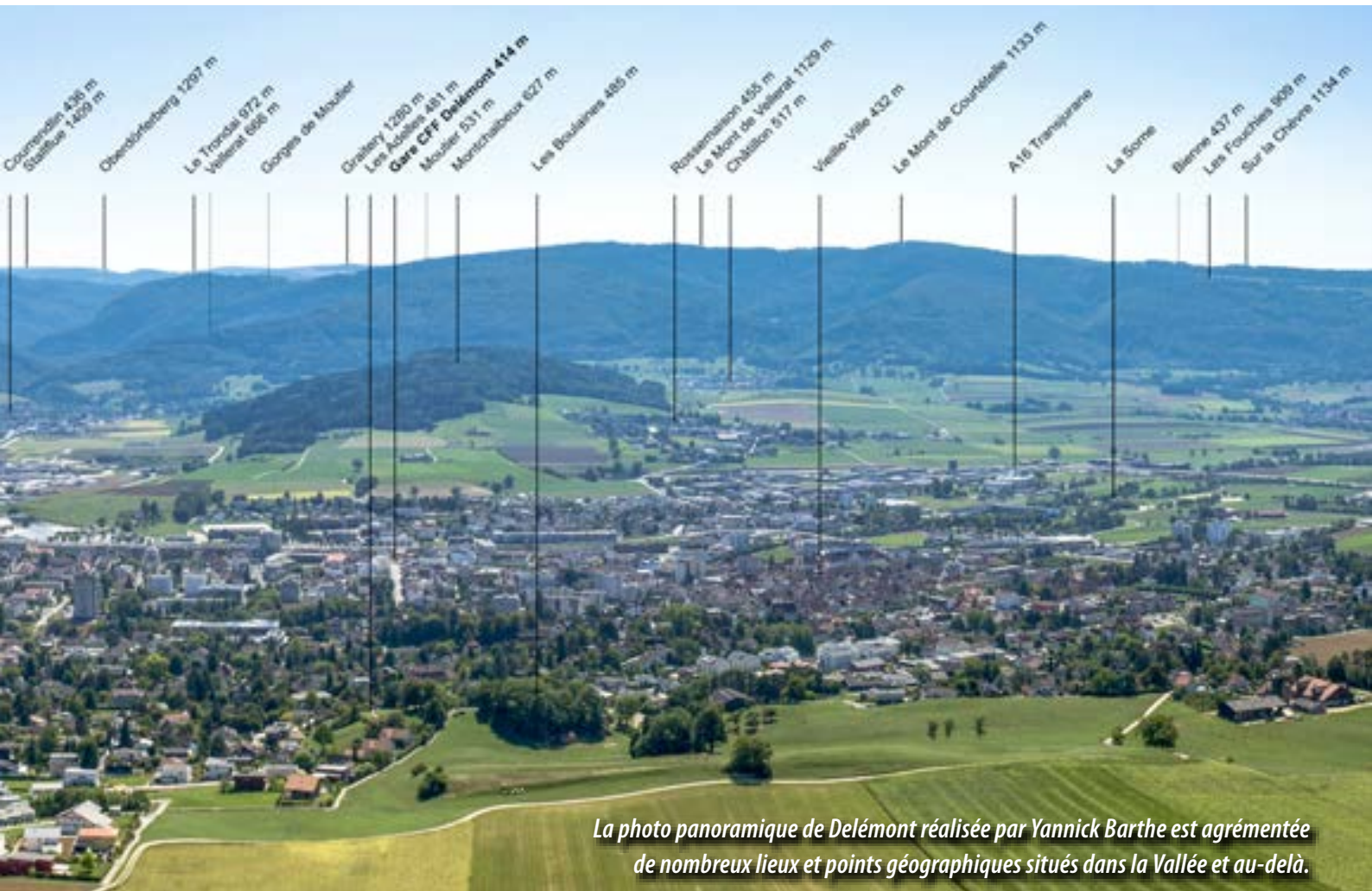
Enfin, afin de proposer un panorama encore plus détaillé, Yannick Barthe va à nouveau empoigner son appareil photo l'an prochain afin de réaliser une nouvelle image au Bériquier avec encore davantage de résolution et donc de détails.

Sous le soleil ou dans le brouillard, le nouveau panorama mérite d'aller y jeter un coup d'œil.

**Manuel MONTAVON**



*Yannick Barthe, Cédric Cerf, secrétaire de la SED, et Marcel Fringeli (de gauche à droite) posent devant le nouveau panorama du Bériquier. A découvrir, par tous les temps.*



*La photo panoramique de Delémont réalisée par Yannick Barthe est agrémentée de nombreux lieux et points géographiques situés dans la Vallée et au-delà.*

# Rapido Grill : un nouveau concept original et convivial

Depuis le 1<sup>er</sup> novembre, le restaurant-café Rapido Grill à Delémont (anciennement Le Moulin) ravit les amateurs de viande avec un tout nouveau concept unique dans la région développé par Frédéric Jaggi. En effet, dans la grande salle de 40 places au décor tamisé et chaleureux, chaque table est équipée en son centre d'un gril spécial qui ne produit ni fumée ni projections de graisse. Pas besoin donc de grande serviette ni de protection particulière pour déguster son repas en goûtant aux viandes régionales de qualité ainsi qu'à la dizaine de viandes exotiques proposées par le restaurant.

Zébre, antilope, kangourou, bison, lama, voire crocodile ou bœuf du val d'Hérens, toutes ces spécialités sont servies au poids et accompagnées de légumes à griller ainsi que d'une dizaine de sauces au choix. Un buffet de salades variées, ainsi qu'un second garni de pâtisseries pour le dessert, sont également à disposition pour agrémenter le repas. Afin de satisfaire tous les gourmets, la carte suggère aussi plusieurs poissons et crustacés, de même que des steaks végétariens, sans oublier des saucisses spécialement destinées aux plus jeunes.

Chez Rapido Grill, l'ambiance se veut conviviale, détendue et familiale. Les enfants ont par exemple une salle aménagée rien que pour eux, alors que leurs parents peuvent manger en toute décontraction en les surveillant sur les écrans installés dans la salle.

La cuisine étant ouverte tout au long de la journée, il est possible de manger à toute heure et selon son budget. Précisons enfin que le restaurant propose aussi un menu du jour à midi, avec formule tout compris.

La gérante Brigitte Defago se réjouit de vous accueillir et de vous accompagner tout au long de votre repas entre amis ou en tête-à-tête.

**Rapido Grill, rue des Moulins 1, 2800 Delémont,**  
réservations au tél. 079 309 66 68 et par e-mail: [rapidofreshfood@gmail.com](mailto:rapidofreshfood@gmail.com)

**Ouvert du mercredi au vendredi de 9h à 23h, samedi de 10h à minuit,**  
**dimanche de 10h30 à 18h (cuisine non-stop).**

[www.rapidofreshfood.ch](http://www.rapidofreshfood.ch); sur facebook: Rapido Grill



## Atelier bijoux Odiet : des créations uniques pour un présent intemporel

Au cœur de la Vieille Ville de Delémont, la vitrine de l'atelier d'Isabel Odiet attire toujours le regard. Depuis 2009, cette orfèvre présente en permanence les bijoux originaux qu'elle façonne en travaillant l'or, l'or blanc et l'argent. Bagues, colliers, pendentifs, bracelets, sculptures et objets divers, cette artiste laisse toujours libre cours à son talent et à son imagination pour créer des pièces uniques et harmonieuses, qu'elle associe souvent à des pierres et des matériaux divers.

A l'approche de Noël, Isabel Odiet rappelle qu'elle réalise principalement des bijoux sur commande et sur mesure selon les désirs des clients. Comme ce travail demande minutie et précision, elle vous propose de passer tout prochainement à son atelier afin que votre cadeau personnalisé soit terminé dans les temps.

Bien entendu, Isabel Odiet est toujours à votre service pour tous les travaux de réparation et se fait également un plaisir de transformer vos anciens bijoux en suivant vos envies.



Isabel Odiet tient également à annoncer qu'elle a repris dernièrement les activités de Celli Tabacs. A côté de ses bijoux, elle propose à présent un choix de pipes et de tabac pour pipes, mais aussi plusieurs marques de cigares qu'elle peut commander selon vos envies et bien entendu des briquets, dont les célèbres «Zippo». Parmi tous les accessoires, on trouve entre autres des coupe-cigares, un objet qui rappelle des souvenirs à Isabel Odiet puisque son tout premier travail d'orfèvrerie qu'elle réalisa pour son patron fut justement... un coupe-cigare en argent!

On dit que le hasard fait bien les choses. Laissez-vous tenter et n'hésitez pas à pousser la porte de l'Atelier bijoux Odiet.

**Atelier bijoux Odiet, rue de la Préfecture 1, 2800 Delémont**  
Tél. 079 565 71 77

**Ouvert mardi, jeudi**  
**et vendredi de 16h à 18h,**  
**mercredi de 9h à 11h**  
**et de 14h à 17h,**  
**samedi de 9h à 12h**  
**(aussi sur rendez-vous)**



Création, modification et réparation de bijoux

Orfèvre  
Goldschmied

Isabel Odiet  
079 565 71 77  
Préfecture 1, 2800 Delémont [chrisaodiet@bluewin.ch](mailto:chrisaodiet@bluewin.ch)

# Delémont'BD, «T'chaud» la canicule !

C'est par plus de 38 degrés que la 1<sup>re</sup> édition de Delémont'BD a pris ses marques, du 2 au 5 juillet dernier, dans toute la Vieille Ville de Delémont. Cette chaleur exceptionnelle n'a pas découragé les quelque 8'000 visiteurs jurassiens ainsi que tous ceux qui se sont déplacés depuis la Suisse romande, mais aussi de France, de Belgique ou d'Allemagne.

Les neuf expositions égrenées dans toute la Ville ou les deux soirées de concerts sur la place du Château se sont révélées d'excellents oasis de fraîcheur. Nombre de dédicaces et de conférences se sont également joliment improvisées dans la cour du Château.

Quant à la ruelle du Cheval-Blanc, transformée en véritable jungle avec des bambous de plus de 7m de haut pour la présentation de créations originales des auteurs jurassiens, elle s'est avérée criante de réalisme.

La fête a largement ravi les visiteurs et les auteurs, dont Zep, le premier Grand Trissou de ce projet largement soutenu par la Ville et la Loterie romande, qui s'est d'ores et déjà promis de revenir.

## 2<sup>e</sup> édition du 10 au 12 juin 2016

Serait-ce pour le match retour de ping-pong dessiné d'anthologie qu'il a réalisé avec Pitch Comment lors de la soirée d'ouverture? Dans tous les cas, le festival de la bande dessinée marque un résultat des plus positifs et peut déjà annoncer ses dates 2016: la 2<sup>e</sup> édition de Delémont'BD se déroulera **du vendredi 10 au dimanche 12 juin**. Ces dates, avancées de trois semaines par rapport à la première édition, seront plus propices à l'accueil des visiteurs comme à l'invitation des auteurs.

Quant au Grand Trissou 2016 son nom devrait être dévoilé d'ici la fin de l'année, voire d'ici la fin de ce mois de novembre...



La chasse aux dédicaces, toujours un grand moment pour les amateurs de BD.

## Les plus belles vitrines

A l'occasion de sa première édition, Delémont'BD avait lancé un concours de décoration de vitrines auprès des commerçants de la place. Plus d'une vingtaine d'enseignes ont répondu à l'appel, qui ont présenté de très beaux projets.

Cinq lauréats ont, au final, été récompensés. Le vainqueur de cette édition 2015 est le magasin **N°10 Design & Accessoires** (photo), tenu par Andrée Rais à la rue de la Préfecture 10. Les personnages épurés de Titeuf et de Nadia, dessinés sur sa vitrine ont séduit le jury.

### Les cinq lauréats

1. N°10 Design & Accessoires
2. Laiterie Centrale
3. Laurent Intérieurs et Troc chez Bab's
5. Mini-Marché

Le comité d'organisation remercie chaleureusement tous les commerces participants, ainsi que ceux qui ont fait la promotion de Delémont'BD en acceptant d'exposer de l'affiche officielle.

Rendez-vous est d'ores et déjà donné aux commerçants pour une nouvelle édition du concours en 2016.



## Delémont'BD

### Recherche, pour l'organisation de sa deuxième édition, prévue du 10 au 12 juin 2016 un/e stagiaire

Ce stage aux tâches variées et directement rattaché à la direction de l'événement s'adresse à toute personne suisse ou disposant d'un permis C âgée de 20 à 27 ans disposant déjà d'une expérience dans la vie active et souhaitant, dans le cadre d'une petite équipe, se confronter aux coulisses de l'organisation d'un événement culturel suprarégional.

**Dates du stage :** janvier à mi-juillet 2016, ou à convenir

**Lieu du stage :** Delémont

**Engagement :** à 100%, 4 semaines de de vacance prorata temporis

**Dédommagement :** CHF 1'500.- bruts par mois

#### Missions principales du stage :

- assistance du coordinateur et du directeur artistique dans leurs missions respectives ;
- participation active au concept d'exploitation de l'événement ;
- organisation complète des voyages et de l'accueil des auteurs invités ;
- suivi contractuel des sponsors ;
- planification et suivi général de la promotion et de la communication du festival ;
- gestion des bases de données de l'organisation (auteurs, bénévoles, médias, protocole, etc.)
- rédactions des contenus Internet et mises à jour ;

**N.B.** L'organisation de Delémont'BD s'appuie sur un directeur artistique (à 50%), un coordinateur général (à 60%) ainsi que divers mandataires en charge de la médiation, de la promotion et de la communication.

#### Qualifications et dispositions requises :

- bonne capacité d'expression écrite et orale en français, orthographe sûre ;
- bonne expression en allemand et anglais, oral et écrit ;
- maîtrise des outils informatiques Word, Excel, Filemaker, PowerPoint et Photoshop ;
- excellente résistance au stress, rigueur, capacité au travail en équipe ;
- sens créatif.

**Pour tout renseignement** veuillez contacter Philippe Duvanel au 032 422 66 22 ou à l'adresse [philippe.duvanel@delemontbd.ch](mailto:philippe.duvanel@delemontbd.ch).

**Intéressé/e ?** Merci de nous faire parvenir votre CV et une lettre de motivation jusqu'au lundi 16 novembre au plus tard à [info@delemontbd.ch](mailto:info@delemontbd.ch) ou par courrier à Delémont'BD - CP 2261 - 2800 Delémont 2.

[www.delemontbd.ch](http://www.delemontbd.ch)



**carrémentvin**<sup>sàrl</sup>

**naturellement  
étonnant**

présente

Des  
**GOÛTS &**  
des **couleurs**

[www.desgoutsetdescouleurs.ch](http://www.desgoutsetdescouleurs.ch)



**4 et 5**

**DÉCEMBRE  
2015**

**VENDREDI 4** 16h - 23h

**SAMEDI 5** 15h - 21h

Repas avec les vignerons dès 21h30  
sur réservation uniquement

**FORUM ST-GEORGES**

**DE LÉMONT** ENTRÉE : **25.-**

ORGANISATION ET  
RENSEIGNEMENTS :

**carrémentvin**<sup>sàrl</sup>

Rue de la Préfecture  
2800 DELÉMONT

IVAN BRAHIER



# INSTITUT DOUC'HEURE

## Une invitation à la détente

Pour célébrer sa 1<sup>re</sup> année d'activité, l'**Institut Douc'heure** vous convie à sa **Journée Portes Ouvertes le samedi 28 novembre 2015 de 10h à 16h.**

A cette occasion, Annie Willemin et Claudine Spozio vous invitent à venir découvrir l'atmosphère chaleureuse de l'Institut Douc'heure. Des conseils personnalisés sur les différents soins et **une réduction de 10% sur les soins et bons cadeaux vous seront proposés lors de cette journée.**

En franchissant les portes de l'Institut Douc'heure, situé à deux pas de la Vieille Ville de Delémont, vous découvrirez un espace relaxant et oublierez le stress du quotidien.

Annie et Claudine se réjouissent de vous y accueillir.



**Claudine Spozio** vous propose de venir découvrir le tout dernier soin du visage régénération cellulaire avec la nouvelle génération d'appareil LPG, **cellu M6 endermolab.**

**L'endermolift visage** est la seule technique anti-âge 100% naturelle et non-agressive pour redensifier la peau en profondeur et réactiver la production de collagène, d'acide hyaluronique et d'élastine.

LPG, c'est aussi un soin du corps. Avec **le lipomassage**, vous obtiendrez des résultats visibles sur votre silhouette et grâce aux soins ciblés (ventre, culotte de cheval, cuisse, bras...), vous raffermissez là où vous le voulez.

Le massage sportif et relaxant, soin du visage Phytomer et épilation à la cire sont les différents soins également proposés par Claudine Spozio. Ces derniers s'adressent aussi bien aux femmes qu'aux hommes qui veulent prendre soin d'eux.

**Annie Willemin** est spécialisée dans les massages ayurvédiques, drainage lymphatique, réflexologie et massage de la femme enceinte. Ces soins sont reconnus par les assurances complémentaires.

**L'Ayurvéda**: son nom évoque des massages aux huiles, mais **l'Ayurvéda** est plus qu'un soin car il soigne le corps sans oublier l'esprit. A travers ses massages aux huiles médicinales, Annie Willemin vous aidera à retrouver l'équilibre, ce qui, selon **l'Ayurvéda**, constitue la véritable cause de la maladie.

Les femmes enceintes ont des besoins spécifiques de détente et Annie vous propose ses massages spécialement adaptés aux nécessités des futures mamans.

L'abyanga est un massage pratiqué avec des huiles chaudes choisies en fonction de votre constitution. L'udvartana, massage stimulant aux épices, kansu, massage des pieds avec un bol en alliage de 5 métaux pour rééquilibrer l'organisme sont les différents massages ayurvédiques proposés par Annie Willemin.



Institut Douc'heure, rue de Chêtré 20 (1<sup>er</sup> étage), 2800 Delémont, tél: 032 422 27 02, [institdouceheure@gmail.com](mailto:institdouceheure@gmail.com)

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 18h, samedi 9h à 16h

[www.institutdouc-heure.ch](http://www.institutdouc-heure.ch)

**29 ANS**

**GERARD CHALVERAT SA**

Sanitaire – Chauffage – Conduites en fouille  
Pompe à chaleur & Solaire

DELEMONT - CHATILLON - COURTELLE

Info@chalveratsa.ch ☎ 032 422 84 83

**René BOUDUBAN & fils SA**

**Electricité - Téléphone**

Rue du Voirnet 25, 2800 Delémont  
Tél. 032 422 18 13, portable : 079 250 22 15

**21 ANS**

**LUIGI CAPOBIANCO SARL** Depuis 1994

Peinture • Décoration • Plâtrerie

Rue du Stand 36  
2800 Delémont  
032 422 74 77  
079 408 60 41

Rénovation intérieure - extérieure  
Produits sans allergènes (TüV)  
Isolations périphériques pour vos bâtiments

**MAISON DU STORE**

MAISON DU STORE SA  
Communance 4, cp 665  
2800 Delémont 1  
Tél. 032 422 77 19  
Fax 032 422 78 03  
www.maisondustore.ch

Fenêtres  
Stores et volets alu  
Portes de garage  
Véranda

**FINSTRAL**

**V. STEULET**

Transport - Terrassement - Génie civil

DELEMONT - ROSSEMAISON

**ODIET MICHEL SARL**

✓ FERBLANTERIE  
✓ COUVERTURE  
✓ ETANCHEITE SARNAFIL

✓ REVETEMENT FACADE  
✓ ETERNIT

Rue E.-Boéchat 123  
2800 Delémont

032 422 05 17    079 445 15 37

**PLANAIR**  
Ingénieurs conseils en énergies et environnement

„ Nos conseils vous permettront une optimisation thermique et électrique de vos installations. Un gain financier et environnemental non négligeable!

PLANAIR SA ingénieurs conseils SIA | www.planair.com | T +41 (0)32 933 88 40

**Implenia** conçoit et construit pour la vie. Avec plaisir.

www.implenia.com

Implenia Suisse SA - Rue des Ecranans 10  
2800 Delémont    Tél : 032/422 88 69  
Fax : 032/422 93 55

**ARTECO CUISINES SA**

RUE DES BATS 12-14  
2800 DELÉMONT  
TÉL. 032 422 17 17  
FAX 032 422 99 07

**THIERRY CHAPPUIS S.À.R.L**

**ENTREPRISE DE PEINTURE**  
Maître peintre diplômé

Rue de Chêtre 7 - 2800 Delémont  
Tél. 032 422 95 10 - Mobile : 079 334 72 13

# Prochain arrêt Delémont

Le dessinateur Guznag a imaginé  
Delémont en 2321 : une ville  
végétalisée ?

Pourquoi Delémont ne s'est-elle pas développée à côté des voies romaines ?

Voulait-on réellement détruire le pont de La Maltière et la Porte au Loup ?

Comment voyait-on la ville de demain en 1950 ? Et aujourd'hui, de quelle ville rêve-t-on ?



Au cours des siècles, les problèmes urbains ont évolué, de même que les réponses apportées.

A travers l'exemple de Delémont et de sa transformation, l'exposition se propose d'éclairer les choix et les visions des différentes époques qui ont marqué le visage de la ville... et propose également un regard sur Delémont dans le futur.

## Des visites accompagnées...

A 15h, le 13, 26 et 27 décembre 2015

## Pour les enfants...

Un carnet est à disposition des enfants pour visiter l'exposition de manière originale... Un espace a été mis sur pied pour les tout petits... qui sont invités à construire et à inventer leur ville de demain.

Tous les détails sous : [www.mjah.ch](http://www.mjah.ch)



## La Ville de Delémont honorée par la Fédération suisse de Course d'orientation

**D**imanche 25 octobre, la Ville de Delémont, par son conseiller communal en charge du Département de la culture et des sports **Patrick Chapuis, s'est vu remettre un prix de 2'000 francs de la part de la Fédération suisse de Course d'orientation** (photo).

L'association faîtière a souhaité honorer la Ville pour l'organisation du Championnat de Suisse de course d'orientation sprint qui s'était déroulée dans la capitale jurassienne le 25 août 2013. Grâce à la collaboration active de Jean-Jacques Zuber, «Monsieur Course d'orientation» du Canton du Jura, et de Jean-Claude Salomon, chef de l'Office des sports à l'époque, la Ville et ses services communaux avaient pu mettre à disposition des organisateurs – l'OLG Basel – des conditions de participation optimales.

Plus de 1'200 participants en provenance de toute la Suisse avait pu ainsi découvrir les charmes de la cité et plus particulièrement de sa Vieille Ville.

### Montant réinvesti

A l'occasion de la 63<sup>e</sup> édition de la course bâloise, qui a été organisée le 25 octobre dans la région de Reinach (BL), une équipe de quatre Jurassiens, dont Patrick Chapuis, a pu se familiariser avec ce sport très populaire outre-Sarine en parcourant la forêt du «Bruderholz».

A l'issue de la course, le prix a été remis au conseiller communal par le président de l'OLG Basel, Cäsar Scherrer. Dans son discours de remerciements, Patrick Chapuis a précisé que le montant sera réinvesti sur le territoire communal afin de permettre la promotion de cette discipline alliant course, nature et orientation.





**NEUSCHWANDER**  
IMMOBILIER  
www.neu-immo.ch

**Votre partenaire immobilier!**

info@neu-immo.ch ☎ 032 423 42 75



**MET FER MET**

**CENTRE JURASSIEN DE RECUPERATION POUR METAUX FERREUX ET NON FERREUX**

Tél: 032 421 40 20 E-mail: metfer@bluewin.ch



Ménisserie  
**Girardin Stores**  
Réparation / Vente

**Stores & volets**  
Portes de garage  
Stores toiles

**Alarme**  
Tous genres

Grandval  
032/499.96.67

**René Bouele SA**  
Entreprise de peinture

079 680 50 13 Delémont



Olivier Chèvre

Rue du 23 juin 33 - 2830 Courrendlin  
Tél. 032 435 11 41 - Mob. 079 356 25 30  
info@lolitec.ch - www.lolitec.ch

Electroménager ■ Réparation et vente ■ Agencement de cuisines



**NATURA**  
BIOLOGIE APPLIQUÉE SÀRL  
CH - 2340 Le Noirmont / www.bureau-natura.ch



**SANIT** S.A.  
**BILAT & FILS**  
CHAUFFAGE - SANITAIRE  
VICQUES - COURROUX

PEINTURE & DECORATION



Delémont - Develier 032 422 17 87 - 079 306 42 76  
www.parmentier-peinture.ch

Etanchéité  
Isolation  
Ferblanterie  
Végétalisation  
Entretien



**DENTAN**

Bassecourte Tél. 032 427 06 66 www.dentan.ch

# «Belladone chat-vire», ou les aventures d'une sorcière exceptionnelle...

Quoi de mieux, un vendredi 13, que de se plonger dans une histoire de sorcières et de chats noirs? C'est avec ce thème et en compagnie de deux comédiennes-conteuses que la Bibliothèque municipale invite petits et grands à sa traditionnelle Nuit du conte.

«**T**oute sorcière sait bien qu'elle doit se satisfaire de son histoire, mais Belladone s'ennuie... Elle a bien son chat lampe de poche Molok, la marmite de sa mère et son vieux grimoire, mais les jours se suivent et se ressemblent trop! Alors, en ce vendredi 13, elle quitte sa page 56 et va rendre visite à ses voisins. Un écart qui va lui réserver bien des surprises...»

## Duo en jeu

Ophélie Steinmann et Fanny Rossel, conteuses au sein du collectif Ephémère, se rencontrent en 2007 durant leurs études universitaires. Partageant les mêmes passions – à savoir le théâtre, le mouvement et le clown –, elles prennent toutes les deux le chemin de la Belgique et entrent à l'École Internationale de Théâtre de Mouvement Lassaad à un an d'écart.

Elles créent en 2011 le spectacle «Croqueuses d'Images», un duo clownesque joué dans les rues de Belgique et de Suisse romande. De retour



*Ophélie et Fanny invitent les enfants et leurs parents à venir frissonner en leur compagnie.*



en Suisse, elles poursuivent leur collaboration avec les «Contes Gourmands» interprétés par Fanny Rossel. En 2014, elles renouvellent l'expérience avec «Loup y es-tu ?». En parallèle, elles sont toutes deux engagées dans la nouvelle volée de clown d'hôpitaux de la Fondation Théodora.

«Belladone chat-vire», par Fanny Rossel et Ophélie Steinmann du collectif Ephémère, à Circosphère à Delémont le vendredi 13 novembre à 19h; pour tout public, dès 5 ans, durée: 45 minutes. Entrée libre.

Informations à la Bibliothèque des jeunes, tél. 032 421 97 80, [www.delemont.ch/bibliotheque](http://www.delemont.ch/bibliotheque)

[www.sikjm.ch/fr/promotion-de-lecture/la-nuit-du-conte](http://www.sikjm.ch/fr/promotion-de-lecture/la-nuit-du-conte)

PUBLICITÉ

Centre  Holoïde

Votre école professionnelle de santé et de bien-être à Delémont

**Formations professionnelles et continues, cours pour tous et cours animaliers**  
Demandez notre brochure !

032 322 17 55 - [centre-holoide.ch](http://centre-holoide.ch)





ELYNNTHEGREEN - LE 20 NOVEMBRE



GABRIEL TORNAY EST LE MENTALISTE - LE 26 NOVEMBRE

**EXPO PROCHAIN ARRÊT  
DELÉMONT, MJAH**

**JUSQU'AU 16 NOVEMBRE  
EXPO «DELÉMONT, CAP  
SUR 2030», MJAH**

**11 NOVEMBRE  
LE GROUPE : GILLES  
F. JOBIN & ISABELLE  
SBRISSA**  
RESTAURANT DU BŒUF

**13 NOVEMBRE  
UNHOLD, NEVBORN,  
MAIAK, SAS**

**13 NOVEMBRE  
PRENDRE LANGUE AVEC  
NOTRE MÉMOIRE**  
FORUM ST-GEORGES

**14 NOVEMBRE  
JAM EJCM & MUSIÛ**  
CAVE À JAZZ

**14 NOVEMBRE  
ALAIN TISSOT, 2  
CONCERTI..., TEMPLE**

**DU 14 NOVEMBRE AU 13 DÉCEMBRE  
PETER FÜRST :  
PEINTURES**  
ARTSENAL ET PAUL-BOVÉE

**18-19 NOVEMBRE  
«SOUS LE CHAPEAU»  
SUIVI DE «J'ACCUSE»**  
DE THOMAS FLEURY LORENA MANGIA,  
AIMÉE VOYAME, NINA SIMON, ... SAS

**20-30 NOVEMBRE  
FABIENNE JOBIN-  
STEINER ET JULIEN  
STEINER, FARB**

**20 NOVEMBRE  
ELYNNTHEGREEN :**  
OH MY DEER, FORUM ST-GEORGES

**20 NOVEMBRE  
FROM & ZIEL, TEMPLE**

**21 NOVEMBRE  
ROCCA ET KOHNDO  
(LA CLIQUA), DJ IDEM  
& K-NIL, SAS**

**26 NOVEMBRE  
COUPE D'EUROPE VFM**  
BLANCHERIE

**26 NOVEMBRE  
GABRIEL TORNAY EST :  
LE MENTALISTE**  
FORUM ST-GEORGES

**27 NOVEMBRE  
LE «SCHINDOU» AU  
BARDUBAS, YOANNA  
(DUO), ESSEX GROOVE  
DJ SET, SAS**

**27 NOVEMBRE  
HIS MASTERS CHOICE**  
CAVE À JAZZ

**28 NOVEMBRE  
AGENTS DE STRESS (CH),  
KEN (CH), RINE MA (CH)**  
SAS

**28 NOVEMBRE  
CINÉMA-CLUB COMÉDIE  
ROMANCÉ, SAS**

**DÈS LE 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE  
FABIENNE JOBIN-  
STEINER ET JULIEN  
STEINER, FARB**

**VISITES GUIDÉES  
CHEZ VICTORINOX  
GROUP**

L'entreprise Victorinox Group Delémont (ex Wenger SA) organise des visites guidées de ses ateliers à la route de Bâle. Ouvertes à tous, ces visites ont lieu **le premier mercredi de chaque mois** à 14h.

**Marché hebdomadaire:** tous les mercredi et samedi matin, à la rue de l'Hôpital  
Plus de détails sur [www.delemont.ch](http://www.delemont.ch), rubrique agenda

**4 DÉCEMBRE  
ROOTWORDS, JONAS,  
REMOVE&LOU, AS**

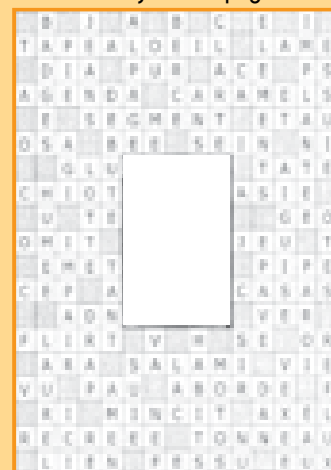
**5 DÉCEMBRE  
FOREST PEOPLE, PIÈRICK  
SAS**

**5 DÉCEMBRE  
CONCERT DE L'UNION  
INSTRUMENTALE**  
HALLE DU CHÂTEAU

**6 DÉCEMBRE  
CORTÈGE DE ST-NICOLAS**  
GARE - VV

**6 DÉCEMBRE  
CHAMPIONNAT DE L'ARC  
JURASSIEN DE NATATIO**  
BLANCHERIE

Solutions du jeu de la page 34



pharmacieplus  
cattin

ici on joue et on gagne le 20 du mois!

20+ ans  
pharmacieplus  
*Ça se fête!*



**10 DÉCEMBRE**  
**STÉPHANE BLOK**, TEMPLE

**11 - 13 DÉCEMBRE**  
**EXPO ORNITHOLOGIE**  
COMPTOIR

**12 DÉCEMBRE**  
**REGARDE LES HOMMES**  
**TOMBER, CLOSET DISCO QUEEN,**  
**COMITY**, SAS

**12 DÉCEMBRE**  
**SMAC EN SCÈNE**  
FORUM ST-GEORGES

**13 DÉCEMBRE**  
**TABLE D'HÔTE (MOI D'UN**  
**DOUTE) APRÈS SPECTACLE:**  
**REPAS «BIO»**, SAS

**13 DÉCEMBRE**  
**GAETAN : ZINGOINGOIN**  
FORUM ST-GEORGES

**17 DÉCEMBRE**  
**COUPE D'EUROPE VFM**  
BLANCHERIE

**18 DÉCEMBRE**  
**NÉBULEUX, NEVSKY**  
**ET PERSPECTIVE**, SAS

**18 - 20 DÉCEMBRE**  
**MARCHÉ DE NOËL**  
AVENUE DE LA GARE

**19 DÉCEMBRE**  
**MUZAK**, SAS

**25 DÉCEMBRE**  
**METZGER & BAUER, THE**  
**BOMB & THE 85TH KOALA;**  
**MEGA LÂCHER DE BALLONS**  
**ET TURBO FANTÔME NU-**  
**CLEAR COOKERY**  
SAS

**26 DÉCEMBRE**  
**AXE DU MAL**, SAS

**28 DÉCEMBRE**  
**CINÉCLUB - POST-APO 90'S**  
SAS

**29 DÉCEMBRE**  
**CINÉCLUB - INVASION**  
SAS

**30 DÉCEMBRE**  
**CINÉCLUB - GORE IMPULSE**  
SAS

**31 DÉCEMBRE**  
**2016 PARTY!**

### PETIT DÉJEUNER CONTACT

## « Quand le verre vire au rouge »

Un témoignage poignant sur la dépendance

Vendredi 13 novembre, de 9h à 11h à la Salle paroissiale protestante, rue du Temple 9 à Delémont.

Oratrice: Dominique Fontaine, pasteur, auteur, compositeur et interprète du groupe musical Jude 25

Inscriptions jusqu'au mercredi 11 novembre auprès de Sandra Hauser, tél. 078 917 70 76, ou: petit\_dej\_contact@gmail.com

Cordiale invitation à toutes et tous.

« DONNONS DES AILES À VOTRE COMMUNICATION »



**IVAN BRAHIER**  
ATELIER RUE DU NORD

GRAPHISME  
ILLUSTRATIONS  
PUBLICITÉ

RUE DU CHÊTRE 3  
DELÉMONT  
032 423 06 10

WWW.RUEDUNORD.CH

Logos  
Corporate  
Affiches  
Annonces  
Plaquettes  
Livres  
Décoration  
Mascottes  
Dias cinéma  
Packaging  
etc ...

**MARCHÉ DE NOËL**  
AVENUE DE LA GARE  
DELÉMONT

Avec le soutien de  
**Delémont.ch**  
MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE DELÉMONT

**Vendredi 18.12**  
de 14 h à 21 h  
**Samedi 19.12**  
de 10 h à 19 h  
**Dimanche 20.12**  
de 10 h à 17 h

**NOCTURNES DES COMMERÇANTS**  
Vendredi 18.12 > 21h  
Samedi 19.12 > 19h  
Lundi 21.12 > 21h  
Mardi 22.12 > 21h  
Mercredi 23.12 > 21h

**42 EXPOSANTS**




**Auberge Les Viviers**

Martine et Valentin  
Flury  
2800 Delémont  
Tél 032 423 01 16

Fermé dimanche  
dès 17 h. et lundi

Carte au gré des saisons • Choix de viandes et poissons  
Menu du jour et dimanche • Salles pour banquet, fête de famille  
Accès handicapés / Jeux pour enfants

[www.lesviviers.ch](http://www.lesviviers.ch)



RISTORANTE PIZZERIA  
**PUGLIESE**  
COMMUNANCE 12  
DELÉMONT  
032 422 61 44

PIZZA AU  
MÈTRE MARDI  
ET JEUDI



**LE MIDI** HÔTEL-RESTAURANT DU MIDI  
Spécialités de chasse, bolets frais  
Menu de saison chasse à 54.-

Place de la Gare 10, Delémont, 032 422 17 77, [www.hoteldumidi.ch](http://www.hoteldumidi.ch)



**La Cigogne**  
Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie

Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont - 032 422 14 83




**HÔTEL RESTAURANT VICTORIA**  
Roger et Anita Kueny-Billand

2800 Delémont - Place de la Gare - Tél. 032 422 17 57 - [www.victoria-delemont.ch](http://www.victoria-delemont.ch)



**BAR ZEUS BAR**

**ESPACE FUMEUR**  
Le Zeus, le bar branché  
et sympa au cœur  
de la vieille ville  
[www.lezeus.ch](http://www.lezeus.ch)



**2 SALLES - 2 AMBIANCES**  
PRÉFECTURE 2 - DELÉMONT - 032 422 61 51  
LU-MA-ME: 7h30-0h30 / JE-VE: 7h30-1h30  
SAMEDI: 9h-1h30 / DIMANCHE: 14h-0h30

« EN AMOUR COMME EN CUISINE,  
CE QUI EST VITE FAIT EST MAL FAIT... »

ANONYME



# Parmentier de panais aux chipolatas



**Difficulté:** facile

**Préparation:** 15 min

**Cuisson:** 30 minutes

## INGRÉDIENTS pour 4 personnes

- 3 gros panais
- 2 cuillères à soupe de poudre d'amande entière
- 4 chipolatas
- crème de soja
- 3 grosses pommes de terre
- 1 oignon
- huile d'olive
- sel

## PRÉPARATION

**ÉTAPE 1 :** Eplucher les panais et les pommes de terre, les coupez en gros cubes et les mettre dans une casserole. Couvrir d'eau, ajouter une belle pincée de gros sel et mettre sur feu moyen. Laisser cuire 20 minutes. La lame d'un couteau doit se planter facilement dans les morceaux quand ils sont cuits.

**ÉTAPE 2 :** Une fois les morceaux tendres, retirer un maximum d'eau et mixer à l'aide d'un mixer girafe. Ajouter un filet de crème de soja et rectifier l'assaisonnement si besoin. Réserver.

**ÉTAPE 3 :** Retirer la peau des chipolatas et les couper en petits morceaux.

**ÉTAPE 4 :** Eplucher puis hacher l'oignon.

**ÉTAPE 5 :** Dans une poêle, faire chauffer un filet d'huile d'olive, ajouter les oignons jusqu'à ce qu'ils deviennent translucides. Ajouter les morceaux de chipolata et les faire dorer de tous les côtés.

**ÉTAPE 6 :** Déposer le mélange oignons / chipolata dans un plat à gratin. Recouvrir avec la purée de panais/pomme de terre.

**ÉTAPE 7 :** Saupoudrer avec la poudre d'amande entière.

**ÉTAPE 8 :** Cuire 10 minutes au four à 180°C (thermostat 6) et servir chaud.

*Café l'indus*  
— brasserie —

*Simplement différent*

Rue Industrielle 94 – 2740 Moutier – Tél. 032 493 51 51

**Cuisine maison avec les produits frais du marché**  
**Viande suisse provenant des producteurs locaux**  
**Poisson frais selon arrivage du jour**

### Formule pour les repas de midi

- Menu végétarien à fr. 12.50
- Menu poisson ou viande à fr. 16.50
- Menu proposition du jour à fr. 18.50
- A la carte : midi et soir ainsi que les suggestions du jour selon le marché

### Un aperçu de notre carte actuelle :

#### Entrées :

- Tarte fine aux bolets, mesclun de salade, vinaigrette à la noisette fr. 16.--
- Foie gras de canard à la cuillère, pain tiède, chutney de figues fr. 17.--

#### Plats :

- Osso-buco de lotte à l'Armoricaine, risotto aux herbe fr. 36.--
- Emincé de rognons de veau à la graine de moutarde, spätzle fr. 28.—
- Joue de bœuf braisée à la Guinness, écrasé de pommes de terre à l'ancienne fr. 29.--

#### Desserts :

- Poêlée de mûres à la gentiane, glace vanille fr. 10.--
- Tartelette au citron maison, glace verveine fr. 11.--

Salle idéale pour les repas de fêtes ou d'entreprise  
Compositions de menus sur demande selon vos envies et vos désirs



Renseignement ou réservation au 032/493 51 51  
indusbrasserie2@gmail.com

INDIGÈNE	PORTALON	RÉPÉTITION	BLANCHI	LUNDI	LE	ETABLISSEMENT	SÉRIÉ
ETABLISSEMENT	CHATEAU DE	RELAISON	PEU	UN	EST	ESTABLISSEMENT	SÉRIÉ
ETABLISSEMENT	CHATEAU DE	RELAISON	PEU	UN	EST	ESTABLISSEMENT	SÉRIÉ
ETABLISSEMENT	CHATEAU DE	RELAISON	PEU	UN	EST	ESTABLISSEMENT	SÉRIÉ
ETABLISSEMENT	CHATEAU DE	RELAISON	PEU	UN	EST	ESTABLISSEMENT	SÉRIÉ

# Stageclub

Discothèque Delémont

Ouvert jeudi, vendredi,  
samedi et veilles  
de jours fériés dès 23h.

Etage réservé  
aux plus de 25 ans.

[www.stageclub.ch](http://www.stageclub.ch)

PUBLICITÉ



KUGA

La gamme Ford 4x4



NEW EDGE  
(dès 2016)



NEW S-MAX



NEW GALAXY



NEW MONDEO



NEW FOCUS RS  
(dès 2016)



TRANSIT VAN



RANGER



TRANSIT CHASSIS

Garage-Carosserie  
Saint-Christophe Willemin SA Develier



Tél. 032 421 34 00 • info@garage-st-christophe.ch  
Route de Delémont 91 • 2802 Develier



[ford.ch](http://ford.ch)

# Sur votre HOROSCOPE



du 20 février  
au 20 mars

## Poisson

**AMOUR:** Jupiter veille sur vous mais attention soyez prudent, agissez avec sagesse sinon vous risquez de mettre en colère ceux qui vous aiment.

**SANTÉ:** Votre forme physique sera éblouissante. Vous ressentirez un grand bien-être et une intense joie de vivre. Vous bénéficierez aussi d'un grand enthousiasme et un moral à toute épreuve. Bravo !

**TRAVAIL:** Ne pensez plus au travail, aujourd'hui c'est une journée sans fait particulier. Concentrez-vous sur le proche avenir et ressourcez-vous afin d'être d'attaque pour affronter les prochains jours.



du 21 mars  
au 20 avril

## Bélier

**AMOUR:** Vous serez plutôt frivole aujourd'hui. La stabilité ne vous attirera pas et vous aurez tendance à regarder de tous cotés à la fois. Cela pourrait vous porter ombrage mais cela vous importe peu.

**SANTÉ:** Abstenez-vous de manger trop lourd et évitez l'alcool, le tabac et les plats trop épicés. Votre estomac et votre foie pourraient vous le reprocher.

**TRAVAIL:** Vous manquerez de confiance en vous et cela pourrait nuire à votre travail. Reprenez-vous et combattez, les choses se régleront d'elles mêmes.



du 21 avril  
au 21 mai

## Taureau

**AMOUR:** Uranus vous inspirera: vous séduirez avec brio, et vous ajouterez des trésors d'esprit à la magnificence naturelle de votre panache. Autant dire que vous serez très remarqué et très demandé.

**SANTÉ:** Accordez-vous du repos à la maison et oubliez le monde extérieur. Profitez-en pour laisser aller. Débranchez le téléphone et la sonnette et faites ce que bon vous semble.

**TRAVAIL:** Profitez de cette journée pour régler des choses que vous repoussez depuis un moment déjà. Rangez votre bureau, vous y trouverez sûrement quelque chose.



du 22 mai  
au 21 juin

## Gémeaux

**AMOUR:** Vous allez avoir l'exceptionnelle chance de rencontrer quelqu'un et de commencer avec lui une relation durable. Les étoiles de l'Amour brillent pour vous. Magnifique.

**SANTÉ:** Aujourd'hui, ce sera une journée stable, pas de soucis en vue. Par contre, surveillez votre ligne car en accumulant des repas très peu équilibrés, vous risqueriez d'avoir des problèmes de poids dans les mois à venir.

**TRAVAIL:** Réglez aujourd'hui encore les dépenses prévues afin que vous soyez tranquille ce soir. N'emportez pas les problèmes professionnels à la maison.



du 22 juin  
au 23 juillet

## Cancer

**AMOUR:** Si vous êtes pris entre deux feux, n'essayez pas de jouer avec les deux. Vous risquez de vous brûler et si vous n'avez pas de chance, d'être le dindon de la farce.

**SANTÉ:** Tout va bien, vous êtes en forme et vos proches vous trouvent un peu trop agité. Contrôlez-vous et essayez de canaliser toute cette énergie.

**TRAVAIL:** Attention à l'impact de Jupiter, qui pourra vous rendre trop optimiste dans votre métier.



du 24 juillet  
au 23 août

## Lion

**AMOUR:** Jupiter veille sur vous mais attention soyez prudent, agissez avec sagesse sinon vous risquez de mettre en colère ceux qui vous aiment.

**SANTÉ:** La fatigue sera inévitable puisque vous avez trop tiré sur la corde et que Neptune déçu réduira votre vitalité.

**TRAVAIL:** L'organisation sera le point important. Ne laissez rien au hasard, ne vous laissez pas détourner de votre travail.



du 24 août  
au 23 septembre

## Vierge

**AMOUR:** Vous avez des ailes ! Vous voici doté d'un grand pouvoir attractif et le vérifiera au quotidien. Un enfant devrait vous apporter joie et bonheur.

**SANTÉ:** Vous serez plus vulnérable et sujet à une multitude de petits maux qui vous rendront la vie dure. Surveillez les reins, le dos, les articulations et dormez régulièrement pour récupérer.

**TRAVAIL:** Vous ne vous sentirez pas très bien dans votre peau. Des problèmes personnels accapareront votre attention et vous empêcheront de vous concentrer sur votre travail.



du 24 septembre  
au 23 octobre

## Balance

**AMOUR:** Vous bénéficierez d'une chance réelle qui vous épargnera les disputes, les tromperies et les jalousies.

**SANTÉ:** Le système nerveux sera à ménager, car vous avez abusé de vos forces et vous vivez perpétuellement sur des charbons ardents. Par ailleurs, vous serez très réceptif aux maladies contagieuses; aussi prenez les devants en vous faisant vacciner si l'on prévoit une épidémie, comme par exemple la grippe.

**TRAVAIL:** Pluton est de votre côté. Surveillez le marché du travail, une opportunité intéressante pourrait vous être présentée.



du 24 octobre  
au 22 novembre

## Scorpion

**AMOUR:** Vous serez plutôt frivole aujourd'hui. La stabilité ne vous attirera pas et vous aurez tendance à regarder de tous cotés à la fois. Cela pourrait vous porter ombrage mais cela vous importe peu.

**SANTÉ:** Un coup de fatigue est à prévoir, dû notamment à un surcroît de travail. A surveiller en particulier: la digestion et la circulation sanguine. Mais rien d'important ne pourra vous arriver.

**TRAVAIL:** Des obstacles se dresseront devant vous, négociez bien avec vos collègues et votre patron.



du 23 novembre  
au 21 décembre

## Sagittaire

**AMOUR:** Uranus vous inspirera: vous séduirez avec brio, et vous ajouterez des trésors d'esprit à la magnificence naturelle de votre panache. Autant dire que vous serez très remarqué et très demandé.

**SANTÉ:** Petite fatigue, vous êtes épuisé(e). Essayez de vous reposer, d'écouter de la musique douce et de prendre soin de votre corps.

**TRAVAIL:** Votre lucidité et la facilité que vous aurez à vous concentrer, bien soutenues par Jupiter, vous permettront de progresser sur le plan professionnel.



du 22 décembre  
au 20 janvier

## Capricorne

**AMOUR:** Vous allez avoir l'exceptionnelle chance de rencontrer quelqu'un et de commencer avec lui une relation durable. Les étoiles de l'Amour brillent pour vous. Magnifique.

**SANTÉ:** La fatigue sera inévitable puisque vous avez trop tiré sur la corde et que Neptune déçu réduira votre vitalité.

**TRAVAIL:** Votre dynamisme et votre envie de vous exprimer décupleront votre ambition professionnelle. Vous aurez besoin d'agir à votre manière, ce qui pourra par moments vous mettre en conflit avec certaines personnes plutôt traditionalistes dans votre entourage.



du 21 janvier  
au 19 février

## Verseau

**AMOUR:** Si vous êtes pris entre deux feux, n'essayez pas de jouer avec les deux. Vous risquez de vous brûler et si vous n'avez pas de chance, d'être le dindon de la farce.

**SANTÉ:** Une activité physique plus régulière vous permettrait d'être plus efficace dans votre vie de tous les jours.

**TRAVAIL:** Vous allez enfin avoir le grand succès escompté. Vos idées ont aujourd'hui la cote. Montrez ce que vous savez faire et persuadez les autres par vos compétences.

# DESTINÉES

## NAISSANCES

- 21.09 Boillat **AURÉLIEN**
- 23.09 Pérez Baston **THEO**
- 29.09 Kubiena Mazela **ALICIA**
- 29.09 Otazo Beade **ELOHIM**
- 15.10 Rumeo **GAIA**
- 19.10 Mérat **LUCA**
- 22.10 Weldekslasie **ALONIAB**
- 22.10 Charmillot **MAHÉ**



## DÉCÈS

- 06.09 **GENTILE** Anna
- 20.09 **VEYA** Raymond
- 23.09 **CHAPUIS** Blanche
- 01.10 **ZITOUNA** Mohammed
- 04.10 **MÜLLER** Madeleine
- 08.10 **FALBRIARD** Michel-Joseph
- 13.10 **DE LUCA** Laura
- 16.10 **BOILLAT** Jean-Pierre
- 17.10 **BEAURON** Germaine
- 19.10 **CHÈVRE** Simone
- 24.10 **MONTAVON** Ervin
- 26.10 **BETTÉ** Marcelle
- 27.10 **BÜRKI** Marceline
- 27.10 **TORALDO** Antonia
- 27.10 **FOURNIER** Louis
- 28.10 **HELG** Suzanne



POMPES FUNÉBRES ARC-JURA

**VOISARD**

24h/24

Rue de Fer 7  
2800 DELÉMONT 2  
Tél. 032 / 422 25 25

www.arc-jura-voisard.ch  
pompefunebresvoisard@bluewin.ch

Rue de l'Eglise 10  
2854 BASSECOURT  
Tél. 032 / 426 88 88

# Facundo Agudin

**Chef d'orchestre, passionné de Grande Musique et d'opéra en particulier, Facundo Agudin dirige régulièrement des ensembles prestigieux tout autour du monde. C'est pourtant ici que l'Argentin d'origine, aujourd'hui citoyen de Delémont, a décidé d'élire domicile. L'occasion, entre deux voyages, d'évoquer avec lui son parcours, le futur CREA ou les événements à venir de la riche saison 2015-2016 de Musique des Lumières, qu'il a créée en 2002.**

**A**cette heure, Facundo Agudin se trouve à l'autre bout du monde, à Buenos Aires plus précisément, la ville qui l'a vu naître il y a bientôt 44 ans. Avant de retrouver Delémont, sa ville d'adoption depuis 2013, le chef d'orchestre d'origine argentine aura été invité à diriger le «War Requiem», du Britannique Benjamin Britten, qui a clos la première saison du «Centro Cultural Kirchner», le tout nouvel auditorium de Buenos Aires inauguré ce printemps.

Après avoir également officié comme expert du jury et dirigé les épreuves d'orchestre au concours public de l'Orchestre Symphonique National d'Argentine, Facundo Agudin aura à peine le temps de défaire ses valises qu'il s'attèlera à ses nouveaux projets, dont ceux qu'il mène avec Musique des Lumières, l'orchestre qu'il a fondé en 2004 et dont il assure aussi la direction artistique. Le public jurassien peut régulièrement découvrir les événements que l'ensemble présente dans la région au gré de ses saisons musicales.

Passionné de musique classique, d'opéra en particulier, Facundo Agudin a une actualité foisonnante. Ses qualités de chef d'orchestre sont reconnues et demandées tout autour du globe, notamment – et entre autres exemple – à Saint-Pétersbourg, où il fait partie depuis l'an dernier de l'équipe des chefs invités du prestigieux Théâtre Mariinsky: «Le premier théâtre de production de la planète, c'est une vraie fabrique d'opéra», relève-t-il.

## De Buenos Aires à Bâle

Dans un français parfait, il nous précise qu'il a suivi toute sa scolarité au Lycée français de Buenos Aires. «J'ai été élevé dans un milieu francophone du fait que mes parents habitaient à Paris. Mais quand la dictature a éclaté, ils se trouvaient en Argentine et n'ont pas pu retourner. Mon père était astrophysicien et ma mère est avocate et tous les deux étaient enseignants à l'université. Mes parents étaient très mélomanes, ma maman l'est toujours, elle a d'ailleurs eu une vie de choriste très active. J'ai ainsi grandi en milieu académique côté famille et dans un milieu artistique au niveau de ma formation».

A la fin des années 1980, le jeune homme, qui fut également flûtiste à ses heures dans un groupe de rock progressif, va suivre durant six ans ses études de direction à l'Université catholique de Buenos Aires, avant de venir s'installer à Bâle, pour y étudier cette fois-ci le chant à la Schola Cantorum Basiliensis. Car avant de briller dans la direction d'orchestre, Facundo Agudin a également eu une carrière de choriste, qui lui a permis de fréquenter de nombreux chefs d'orchestre. Ces rencontres enrichissantes, dont celle en particulier avec Valéry Gergiev, vont le conforter dans son choix d'embrasser une carrière de chef d'orchestre et d'opéra. Une sage décision, si l'on peut dire, puisque Facundo Agudin mène depuis une carrière internationale, couronnée de nombreux prix et d'invitations à assurer la direction des grandes œuvres lyriques du répertoire classique.

## Le Jura et le CREA

Facundo Agudin, on l'a dit, possède à présent un passeport à croix blanche et la citoyenneté delémontaine. S'il a élu domicile et installé ses bibliothèques dans la capitale jurassienne, il a en revanche installé le bureau artistique de Musique des Lumières à Bâle. «Comme je voyage beaucoup et que je me trouve à 6 minutes de l'aéroport, c'est beaucoup plus pratique, surtout pour mes déplacements mais également pour organiser des réunions. Mais le bureau administratif de Musique des Lumières reste basé dans le Jura!».

Arrivé en Suisse voici bientôt 20 ans, le chef d'orchestre avait, durant ses études à Bâle, joué à plusieurs reprises dans le Jura avec son ensemble dédié à Bach et à la musique actuelle, qui deviendra plus tard Musique des Lumières. C'est suite aux invitations de Paul Flückiger de Porrentruy, créateur de l'Académie Bach, que le chanteur a été séduit par le Jura. «C'est aussi à ce moment-là que j'ai fait connaissance avec Jean-François Roth, qui a cru en notre projet et qui est depuis devenu un ami. Depuis lors, nous avons été subventionnés de manière ininterrompue par le Canton du Jura et la Loterie romande, ce qui a permis à Musique des Lumières de devenir un des principaux producteurs de musique classique de la région du Nord-Ouest de la Suisse, tout en restant une institution indépendante».

La rencontre avec le chef d'orchestre est ainsi l'occasion d'évoquer la création du CREA, le futur Centre régional d'expression artistique de Delémont. Facundo Agudin y voit une magnifique opportunité de développer la production de différents arts dans le Jura. «Le projet semble avoir atteint un stade très intéressant. Ce ne sera pas la Scala de Milan bien entendu, mais le théâtre sera «pratique», avec une bonne acoustique modulable en fonction des événements, une capacité de 450 places et la possibilité de faire se produire sur scène des disciplines très différentes. Dans le futur, lorsque cette salle aura à sa tête une équipe de gestion expérimentée, le CREA devra aussi se créer une identité propre et devenir en parallèle une structure permettant d'assurer la production de divers acteurs culturels».

Pour lui, le CREA répond à un besoin impératif qui va doper la vie culturelle de Delémont et de la région, selon le principe de l'offre et de la demande en quelque sorte... «Plus il y a de salles de cinémas dans une ville, plus les gens vont au



cinéma, plus il y a de salles de spectacles, plus les gens vont au spectacle, image-t-il. «Il n'y a jamais trop d'activités, c'est une idée totalement fautive!».

## Festival de Pâques en 2016

On ne manquera pas d'évoquer la très riche actualité de Musique des Lumières, qui aura publié entre 2012 et 2015 cinq productions discographiques: «Nuevo Tango Nuevo», «Demetrio, Re Di Siria», de J.S. Mayr, le «Requiem», de Christian Favre, «Der Rose Pilgerfahrt», de Schumann, et «Cantique», de A. Pflüger, E. Bloch et M. Reger. Et deux nouveaux disques sont à paraître en 2016: «Der Kaiser Von Atlantis», de V. Ullmann, et «Proyecto Cortázar». Précisons que Musique des Lumières collabore avec les éditeurs Doron Music, Oehms Classics et NEOS Music, ainsi qu'avec la SRF 2 Kultur.

Après «Modernity» à Porrentruy et Bâle (27 et 28 novembre), Facundo Agudin dirigera ensuite «Romulus le Grand» un opéra multimédia qui sera créé au Théâtre du Passage de Neuchâtel, en coopération avec le Centre Dürrenmatt. Une présentation scolaire est programmée le 14 décembre au Forum St-Georges à Delémont.

Enfin, avant la clôture de la saison avec l'opéra «Mefistofele», le 23 avril à l'Inter de Porrentruy (aussi à Neuchâtel et Fribourg), le grand rendez-vous de 2016 sera assurément le Festival de Pâques, une grande première organisée en collaboration avec la Ville de Delémont et le CCRD qui se tiendra du 12 au 26 mars entre le Forum St-Georges, différentes églises du Jura et la Peterkirche de Bâle, avec de nombreux invités de prestige et une programmation destinée à tous les publics.

Si les financements espérés sont confirmés, à Delémont, les jeunes spectateurs en particulier pourront découvrir la pièce de théâtre «François d'Assise», de Robert Bouvier, (13 mars), «Pierre et le Loup», de Prokofiev (18 mars), ainsi que «Requiem» de Mozart, avec la participation du Chœur du Collège de Delémont. «La Passion selon Saint Jean», de Bach, cette fois-ci sous la direction de Philippe Krüttli, clôturera ce nouveau rendez-vous du printemps culturel jurassien et suisse.

Et, qui sait, peut-être Facundo Agudin fera-t-il des émules le 14 décembre au Forum St-Georges, où il animera une journée-atelier consacrée à «Romulus le Grand» en compagnie des élèves du Collège de Delémont?

**Manuel MONTAVON**

**Programme 2015-2016 et détails sur**  
[www.musiquedeslumieres.ch](http://www.musiquedeslumieres.ch)  
[www.facundoagudin.net](http://www.facundoagudin.net)



Stand d'expo standard  
et sur mesure



Roll-up gravo.one  
dès CHF 176.-

PRINT  
DISPLAY  
OBJETS  
PUB  
STANDS  
D'EXPO

Flags  
dès CHF 172.-

Impression

Objets pub

Signalisation

[www.gravosig.ch](http://www.gravosig.ch)

**2900 Porrentruy**  
Rue d'Airmont 5  
+41 (0)32 466 54 56  
porrentruy@gravosig.ch

**2800 Delémont**  
Rue St-Maurice 3  
+41 (0)32 423 09 23  
delémont@gravosig.ch

**1052 Le Mont-sur-Lausanne**  
Route des Martines 111b  
+41 (0)78 966 99 83  
lausanne@gravosig.ch

**GRAVOSIG**  
VISIBILITÉ CREATIVE